This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

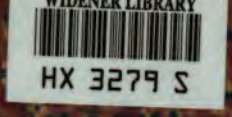
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

OL
25497
508(2)



Digitized by Google

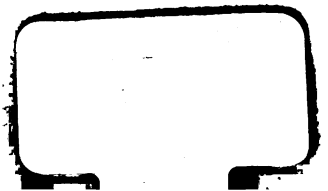
H.C.L. 49

OL 25497.508

Harvard College Library

FROM

Prof. C. H. Toy,
of Cambridge,
19 Sept., 1888.



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Anfangsgründe

für

den Unterricht in der deutschen Sprache.

Zweiter Theil.

Erste Auflage.

Übersetzt und bearbeitet

von

Ibrahim Effendi Zenedin,

für den arabischen Theil durchgesehen

von

Ahmed Effendi Nagib,

Unter Leitung S. Ex. Dor Bey Generalschulinspector.

Cairo.

Druckerei des Unterrichtsministeriums

zu Dard-el-gamamis

1875.

Digitized by Google

Sep 19 1888
Presd. C. H. C. Toy

(الجزء الثانى)

324.1.13

من كتاب

OL 25497.508 (2)

الاجرومية الابتدائية فى تعليم اللغة النمساوية

جمعت وعربت بمعرفة ابراهيم أفندى زين الدين

وتصليح عربيتها بمعرفة أحمد أفندى نجيب

وكان ذلك بارشاد حضرة دوربك مفتش عموم المدارس الملكية

والمكاتب الاهلية

(طبعة أولى)

(طبعت بمطبعة المدارس الملكية بدرب الجماميز)

من القاهرة المحروسة

(سنة ١٢٩٢ هجريه)

Digitized by Google

(تم الجزء الثانى)

(من كتاب الاجرومية الابتدائية فى تعليم اللغة النمساوية)

(ويليه الجزء الثالث)

٢

Digitized by Google

Digitized by Google

Zweiter Theil.

(الجزء الثانى)

Dreizehnte Lektion.

(الدرس الثالث عشر)

فى تصريف الاسماء

(Bemerkungen. ملحوظات)

١ – تصريف الاسماء هو تغيير أواخرها بالزيادة وتغيير حروفها المتحركة الاصلية ان اقتضى الحال لذلك

٢ – ولا بدّ لتصريف الاسم من معرفة كيفية اضافته فى حال افراده وكيفية جمعه اذا كان مبتدأ

٣ – ينقسم تصريف الاسماء الى ثلاثة أقسام

الاوّل التصريف الثقيل وهو ما يتغير فيه آخره وحرفه المتحرك غالبا

الثانى التصريف الخفيف وهو ما لا يتغير آخره ولا حرفه المتحرك

الثالث التصريف المتوسط وهو الجامع بين التصريفين المتقدمين ولا يتغير فى هذا التصريف الحرف المتحرك بل المفرد فى هذا القسم يتبع التصريف الثقيل والجمع يتبع الخفيف

٤ – التصريف الاوّل والثالث يكونان فى الاسماء المذكرة والجماد فقط وأما الثانى فيكون فى الاسماء المذكرة والمؤنثة والجماد

Digitized by Google

(فى التصريف الثقيل)

١ ـ ينتهى المضاف اليه فى هذا التصريف بحرفى es ويجمع مبتدؤه بحرف e مع تغيير الحرف المتحرك مثاله

der Sohn الابن	dieser Baum هذه الشجرة
Mehrzahl.	Mehrzahl.
Nom. die Söhne الابناء	diese Bäume هذه الاشجار
Accuf. die Söhne الابناء	diese Bäume هذه الاشجار
Gen. der Söhne بناع الابناء	dieser Bäume بناع هذه الاشجار
Dativ den Söhnen للابناء	diesen Bäumen لهذه الاشجار

---

٢ ـ ينتهى المضاف اليه من هذا التصريف بحرفى es ويجمع مبتدؤه بحرف e ولا يتغير حرفه المتحرك مثاله

jener Hirsch ذاك الوعل ـ الأيل	mein Schaf نعجتى
Mehrzahl.	Mehrzahl.
Nom. jene Hirsche ذاك الوعل	meine Schafe نعاجى
Accuf. jene Hirsche ذاك الوعل	meine Schafe نعاجى
Gen. jener Hirsche بناع ذاك الوعل	meiner Schafe بناع نعاجى
Dativ jenen Hirschen لذاك الوعل	meinen Schafen لنعاجى

Digitized by Google

(مفردات)

der Gast	الضيف
der Hahn	الديك
der Storch	اللقلق - أبومغازل
der Fuchs	الثعلب
der Schwan	البجعة
der Schrank	الدولاب
der Frosch	الضفدعة
der Zahn	السن
der Kopf	الرأس
der Strumpf	الشوراب
der Fuß	الرجل - القدم
der Fisch	السمكة
das Metall	المعدن
das Gold	الذهب
das Silber	الفضة
das Kupfer	النحاس
das Zinn	القصدير
das Thier	الحيوان - البهيم
das Haar	الشعر
sowie	مثل - كما أن
spielen	اللعب
besitzen	احتوى على - أمتلك
spitzig, scharf	محدّد - مسنن
tief	عميق
kalt	برد
unartig	قليل الادب
zwei	اثنين
drei	ثلاثة
vier	أربعة

Übung.

Die Köpfe dieser Fische sind sehr groß. Wir haben heute zwei Füchse und drei Wölfe gesehen. Sind jene Flüsse sehr tief? Der Schreiner hat die Füsse dieser Tische zu lang gemacht. Die Zähne der Füchse und der Wölfe sind scharf. Gehören diese Hefte deinem Bruder Mahmud? Diese Frau ist schon alt, sie hat alle (جميع) ihre Zähne verloren. Die Freunde meines Vaters sind

Digitized by Google

gestern angekommen. Die Söhne unseres*) Nachbars sind noch sehr jung. Haben Sie die Hähne, die Störche und die Schwäne des Grafen gesehen? Mein Schwager hat die Briefe Ihrer Tante nicht erhalten. Das Eisen und das Silber, sowie das Gold, das Kupfer und das Zinn sind Metalle. Sind die Pferde nützlicher als die Schafe? Ahmed hat seinen Freunden gestern geschrieben. Die Bäume dieses Waldes sind sehr schön. Mohamed spielt mit den Söhnen des Arztes. Bei wem haben Sie diese Bleistifte gekauft? Ich habe die Bleistifte und das Papier bei Ihrem Nachbar gekauft. Wer hat die Käfige aus dem Garten genommen? Die Söhne unseres Gärtners; sie sind sehr unartig. Welcher Schreiner hat diese Stühle, Bänke und Schränke gemacht? Sind meine Strümpfe noch nicht gewaschen (مغسول)? Die Berge dieses Landes sind sehr niedrig.

(ملحوظات)

١ ـ علامة الجمع لأداة التعريف المخصصة ولأسماء الاشارة هى عامة للثلاثة أجناس

٢ ـ جميع الاسماء المذكرة الغير منتهية بـ e, el, en, er وكذا أسماء الجماد المركبة من عدة مقاطع الغير منتهية أيضا بـ e, el, en, der Besuch مثال ذلك يجمع مبتدؤها بحرف e و lein, chen, er die Besuche, die Gesetze. جمع القانون das Gesetz ـ الزيارة

٣ ـ تتغير عادة هذه الحروف وهى a, o, u ويتغير أيضا المقطع ذوالحركتين au فى جميع الاسماء المذكرة ذات المقطع الواحد وتصير ä, ö, ü, äu

*) هذه الضمائر تقرأ وتكتب عادة unfers, unferm, eures, eurem عوضا عن unferes, unferem, eueres, euerem

الى آخره (الخ) u. ſ. w. (und ſo weiter)

Digitized by Google

٤ — جميع الاسماء المشتملة على حرف متحرك مضاعف اذا جمعت يتغير هذا الحرف منها ويصير حرفا متحركا بسيطا مثال ذلك der Saal الصاله - الفسحه das Boot الصندل - الزورق - جمع die Säle, die Böte.

٥ — لا تتغير هذه الحروف فى الاسماء المذكرة ذوات المقاطع الكثيرة ولا فى أسماء الجماد ذوات المقاطع الكثيرة أيضا وأما ما يجمع من الجماد بـ er فيتغير حرفه المتحرك مثال ذلك der Monat الشهر die Monate, die Gebote. جمع الامر das Gebot

(تمرين)

١ — اشتريت هذه البرنيطة لابنائى — سمك هذه الانهار صغير جدا — الطيور والضفادع ليس لها أسنان — عمه عنده عربية وفرسان (حصانان) — هل وصلت مراكب النار هذا اليوم — من قبلت هذه الهدايا — أقدام هذا الغلام صغيرة جدا — خليل مبسوط جدا — استلم جوابين من أحبابه — جبال هذه البلاد (القطر) عالية جدا — هل رأيت خيل الامير — هل هذه العصى بتوع ضيوف الامير — أما رأيت أشجار بستانى — من أخذ أقلام أخى الرصاص — أين برنيطتا أبى وعمى

٢ — استلمت هذه الهدايا من أبناء حكيمنا — المعادن كالحديد والنحاس نافعة جدا — أنا تكلمت مع أصحاب أخيكم — هل تعرف الانهر والجبال لهذه البلاد — المعلم مسرور جدا من أبناء هذا التاجر — أطباء مدينتنا عظام جدا — ألم تأت بكراريس اخوتك — فعلنا هذه السياحة مع أبناء جارنا — هل رأى أحد برانيط أخى وابن عمى —

Digitized by Google

لماذا لم أستلم جوابات عملك — من صنع السفر والكراسي والدواليب
لاودتكم

(مفردات)

der Aal	ثعبان السمك	der Schuh	المركوب
der Arm	الذراع	der Stoff	القماش
der Dachs	عناق الارض	der Strauß	النعامة
der Docht	الفتيلة	der Tag	اليوم
der Dolch	الخنجر	mehrere	كثير - عدة
der Halm	ساق الشجرة	grausam	قاس
der Huf	الحافر	gewaschen	مغسول
der Hund	الكلب	zerrissen	ممزق
der Lachs	حوت سليمان	lernen	التعلم
der Laut	الصوت	der Schuhmacher / der Schuster	الجزمجي
der Luchs	الفهد		
der Pfad	السبيل		

(ملحوظة)

لا يتغير الحرف المتحرك في هذه الاسماء المذكورة في حالة الجمع
مثال ذلك die Halme, die Luchse.

Übung.

Die Tage sind jetzt sehr kurz. Die Pferde sind nützlicher als die Hunde. Die Arme dieses Kindes sind noch sehr schwach. Sind diese Stoffe gut? Nein, sie sind sehr schlecht. Meine Schuhe sind

Digitized by Google

zu enge (ضيق). Bei wem haben Sie diese Dolche gekauft? Die Füsse der Strauße sind sehr lang und stark. Gleichen die Dachse den Hunden? Die Aale und Lachse (Salme) sind Fische. Das Pferd hat vier Hufe. Hat der Schuhmacher meine Schuhe gebracht? Deine Haare sind zu lang. Unsere Freunde sind schon mit dem Dampfschiffe abgereist. Haben Sie unsere Schafe noch nicht gesehen? Wer hat diese Briefe gebracht? Unser Nachbar hat gestern dem Grafen seine Pferde verkauft. Hat jemand meine Schuhe genommen? Ali wird von seinen Freunden geliebt. Mein Vetter ist schon seit mehreren Tagen angekommen. Für wen sind diese Geschenke? Unser Vetter hat seine Pferde und Hunde verkauft. Dieser Herr macht meinem Onkel oft Besuche. Welche Thiere haben Hufe? Die Pferde.

(تمرين)

هل حيتان سليمان أسماك ـ قناص الامير أطلع أبنائي على عناق الارض ـ هل تشبه الثعالب الكلاب ـ طرق وسبل هذه الجبال رديئة وخطرة جدًا ـ هذه الاشجار أعلى من تلك ـ هل سن الفهود حاد جدًا ـ ماصنع الجزمجي مراكيبكم الى الآن ـ الخناجر حادة جدًا ـ ممن اشتريت هذه النعامات ـ لم تستلم أحيانا جواباتنا ـ أي سفن رأيتم ـ على ومحمد فقد اطربوشيهما ـ هل غسلوا شورباتكم ـ لماذا لم تلعبوا مع أصحابكم ـ الكلاب وأعنقة الارض (لكل منهما) أربعة أرجل ـ ذراعا هذا الغلام شديدان جدًا ـ أي معادن أنفع من الحديد ـ ممن اشتريتم هذه الاقمشة ـ ليست الملوك دائما سعداء ـ هل مراكيبكم جديدة ـ لماذا لم يبع هذا الفلاح خيله ونعاجه ـ من أرسل هذه الهدايا لاخيكم ـ هل شعري قصير جدًا ـ هذه المعادن أثقل من الرصاص والقصدير ـ هل أحضرت شيئا لاحبابك

Digitized by Google

— أى حيوانات أنفع من الخيل والنعاج — من مزق هذه الكراريس — حوافر الخيل سود — أوليست تلك الفقائل رديئة وقصيرة جدًا — تلك السيقان طويلة جدًا — من يصنع المراكيب — الجزمجى يصنع المراكيب — وماذا يصنع النجار — يصنع ترابيزات وماذا يصنع أيضا — يصنع تختا وكراسى ودواليب أيضا

(الدرس الرابع عشر)

يضاف الى المضاف اليه من هذا الاسم حرفا es فى حالة افراده ويجمع المبتدأ منه بحرفى er مثاله

ein Lamm حمل

كل الحملان	Mehrzahl Nom. u. Accuf. alle Lämmer
بتاع كل الحملان	„ Genitiv aller Lämmer
لكل الحملان	„ Dativ allen Lämmern

كل المنازل alle Häuſer كل هذه المنازل alle dieſe Häuſer

وعلى هذا تتصرف الاسماء الآتية

(مفردات)

الولد	das Kind	القطر — البلاد	das Land
الصورة — الهيئة	das Bild	الكوبه — الكأس	das Glas
الكتاب	das Buch	الشريط	das Band
المنزل	das Haus	الثياب — الملبوس	das Kleid
الفئة — الامة	das Volk	الوادى	das Thal

Digitized by Google

das Huhn	الدجاجة	das Loch	الثقب
sie essen	هم يأكلون / هن يأكلن	das Kalb	العجل
das Schloß	القصر	das Wort	الكلمة
das Ei	البيضة	der Wurm	الدودة
das Dorf	القرية	der Wald	الغابة ـ الاجمة
das Blatt	الورقة ـ الرقعة	der Mann	الرجل
		sie fressen	هي تأكل ـ ترعى (للحيوانات خاصة)

(ملحوظات)

١ ـ علامة جمع هذه الاسماء المفردة المقطع والاسماء الآتية في مفردات س هي er للمبتدأ و ern للمفعول لأجله مع تغيير حرفها المتحرك وهي a, o, u, au مثال ذلك das Kalb العجل وجمعه die Kälber العجول وهذه القاعدة تشتمل هذه الاسماء الآتية ذات المقاطع الكثيرة مثل das Gemüth - المحل أو المسكن das Gemach - العقل ـ الملكة ـ القريحة ـ das Geschlecht النوع ـ الجنس das Gesicht الوجه ـ das Gespenst الخيال الوهمي ـ الطيف التصوري ـ das Gewand الملبوس ـ وكذا جميع الاسماء المنتهية بـ thum. مثل der Irrthum الضلال ـ الغرور فانها تجمع على die Irrthümer.

٢ ـ لا تجمع الاسماء المركبة من Mann على Männer بل على Leute التي معناها ناس وذلك متى علم الجنس والوصف مثال ذلك

Digitized by Google

نجار Zimmermann — ريفيون Landleute جمع ريفي Landmann

دقي (خراط) جمع نجارون دقيون Zimmerleute — Kaufmann

تاجر جمع تجار Kaufleute — شريف — منتسب der Edelmann

جمع شرفاء — منتسبون die Edelleute

٣ — جميع الاسماء المركبة من اسمين فصاعدا تجمع وتصرف بما يجمع ويصرف به المفرد الاخير من هذا الاسم مثال ذلك das Rebhuhn

الحجلة — وكر الطير — العش das Vogelnest — المنديل فانها تجمع على das Taschentuch أو die Rebhühner,

die Vogelnester, die Schnupftücher oder die Taschentücher.

Übung.

Diese Häuser sind höher als jene. Jene Bänder sind theu(e)rer als diese. Diese Bäume haben ihre Blätter schon verloren. Der Fürst hat alle seine Schlösser verkauft. Welcher Schneider hat Ihre Kleider gemacht? Diese Dörfer sind sehr schön. Welche Länder haben Sie gesehen? Wer hat diesen Kindern alle diese Bücher gegeben? Wir essen die Eier der Hühner. Diese Völker waren ehemals ärmer als jetzt. Diese Kinder haben ihre Hüte verloren. Was kosten diese Kälber? Kennen Sie jene Männer? Wir haben den Kindern des Dorfes diese Bilder gegeben. Er spielte mit den Kindern des Nachbars. Welche Gläser haben Sie gewählt? Hast du deine Bücher vergessen? Die Thäler dieser Länder sind sehr breit. Haben Sie diese Wörter noch nicht gelernt? Dieser Fürst liebt die Völker aller seiner Länder. Diese Häuser gleichen den Schlössern des Grafen. Der Mantel dieses Fremden hat mehrere Löcher. Haben Sie den Kindern diese Bilder gezeigt? Spieltest du nicht gestern mit den Kindern unseres Arztes?

Digitized by Google

(تمرين)

١ ـ أين غلمانكم ـ غلماننا خرجوا ـ زينب مزقت جميع هذه الاشرطة ـ لمن كل هذه المنازل ـ رأينا جميع قصور الملك ـ من أين اشتريتم هذه الكوبات ـ لمن أحضروا هذا الملبوس ـ من انتخب هذه الصور ـ هل يعرف أحد هؤلاء الناس ـ هذان الغلامان نسيا كتبهما ـ مابقي لاشجار هذه الغابة ورق ـ ما أحد يحب هؤلاء الامم ـ كيف نسيتم هذه الكلمات ـ منازل هذه القرى تعجب صاحبي جدًا ـ هذه الامم تحب أولادها جدًا ـ من اشترى جميع هذه الغابات

٢ ـ باع جارنا جميع دجاجه ـ خياطي سافر مع جميع أولادي ـ هذه الكتب أنفع من تلك ـ أين وجدتم هذا الدود ـ لاي غلمان وعدتم بهذه الصور ـ هل أختكم انتخبت هذه الشرائط أو تلك ـ في حق أي قرى تتكلمون ـ من أين اشتريتم هذا الدجاج ـ ما وجدت بيضاقط ـ هل تكلمتم مع هؤلاء الناس ـ لمن هذه القواميس ـ هي لاولاد معلمنا

Gespräch.

Mit wem hast du gestern gespielt?

Ich habe gestern mit meinen Freunden Ludwig und Heinrich gespielt.

Sind die Kinder meines Schwagers nicht hier?

Nein, sie sind zu Hause; sie suchen ihre Bücher.

Welche Bänder hat Ihre Base gewählt?

Meine Base hat diese Bänder, und meine Schwester hat jene gewählt.

Bei wem kauft man diese Gläser?

Man kauft diese Gläser bei den Kaufleuten unserer Stadt.

Digitized by Google

(مفردات س)

das Brett	اللوح	das Rad	العجلة
das Dach	السطح	der Rand	الحرف ـ الحاشية
das Faß	البرميل	das Rind	الثور ـ العجل
das Feld	الغيط	der Strauch	الشجيرة ـ الشتلة
das Grab	القبر	das Schwert	السيف ـ الحسام
das Horn	القرن	das Weib	المرأة
das Kraut	الحشيش	der Reichthum	الغناء ـ الثروة
das Korn	القمح ـ الحنطة	das Hospital / das Spital	الاسبتالية / الشفاخانة
das Licht	النور		القشلة ـ بيت المرضى
das Lied	المتوال ـ الغنية	das Regiment	الالاى
der Leib	البدن ـ الجسم	arbeitsam	شغال
das Neſt	العش ـ وكر الطير	bringt	احضروا ـ اتوا بكذا
der Ort	المحل ـ الموضع	gebt mir	اعطونى
der Gott	الله ـ الاله		

(تمرين)

١ ـ هل تعرفون جميع أمتعة هؤلاء التجار ـ أما تتعجب من حسن وعظم اسبتاليات مدينتنا ـ اشتريت لابنى عدة قواميس من عند الكتبي ـ لمن جميع هذه البراميل ـ قناص الامير أطلع ابن عمى على وكرى طيور ـ اعطوا الحشيش للحملان والدود للدجاج ـ هل رأيتم جميع قبور شجعان هذا القطر ـ هل يأكل العجل دود الغيط ـ

Digitized by Google

هؤلاء الفلاحون باعوا هذه البحول وجميع الثيران لاشراف قريتنا

٢ — هل تأكل البحول والثيران أوراق الاشجار والشجيرات — أحرف هذه الالواح ثخينة جدّا — هل تعلمت المقال — اثنوني بالاكواب والشمع — عجل هذه العربة ليس كبيرا جدّا — أسطحة هذه البيوت منخفضة جدّا — رجال ونساء وأولاد هذه القرية شغالون — أي مواضع وجدتها بهجة بهذه القرية — هاتان الشفاخانتان مملوكتان للدينة — سافروا أمس بالسكة الحديد — لمن هذه السيوف — تجارى

(الدرس الخامس عشر)

ينتهي المفرد المضاف اليه من هذا التصريف بحرف s وأما الجمع فلا يتغير الا اذا كان مفعولا لأجله مثال ذلك

welches Gemälde?	أي صورة
Mehrzahl.	
welche Gemälde?	أي صور
welche Gemälde?	أي صور
welcher Gemälde?	بتاع أي صور
welchen Gemälden?	لأي صور

dieſer Maler	هذا النقاش
Mehrzahl.	
N. dieſe Maler	هؤلاء النقاشون
A. dieſe Maler	هؤلاء النقاشين
G. dieſer Maler	بتاع هؤلاء النقاشين
D. dieſen Malern	لهؤلاء النقاشين

das Wieſel	ابن عرس
Mehrzahl.	
die Wieſel	أبناء عرس

mein Wagen	عربتي
Mehrzahl.	
N. meine Wagen	عرباتي

Digitized by Google

die Wiesel	أبناء عرس
der Wiesel	بتاع أبناء عرس
den Wieseln	لابناء عرس

A. meine Wagen	عرباتى
G. meiner Wagen	بتاع عرباتى
D. meinen Wagen	لعرباتى

(مفردات)

der Adler	النسر
der Finger	الاصبع
der Maurer	البناء
der Schlosser	الاقفالى
der Engländer	الانكليزى
der Italiener	الطاليانى
der Oesterreicher	النمساوى
der Spanier	الاسبانيولى
der Buchbinder	المجلد
der Buchhändler	الكتبى
der Hutmacher	صانع البرانيط
der Zuckerbäcker	الحلوجى
der Messerschmied	سنان السكين
der Esel	الحمار ـ العير
der Flügel	الجناح
der Hügel	التل ـ الكثيب
der Löffel	الملعقة
der Nagel	المسمار

der Schlüssel	المفتاح
der Spiegel	المرآة
der Stiefel	الجزمة
der Brunnen	البئر
der Kuchen	الفطيرة
der Rücken	الظهر
das Räthsel	اللغز
das Gebäude	البناء ـ العمارة
das Theater	التياترو
vortrefflich	لذيذ
unzufrieden	غير مبسوط
es sind, das sind	هم ـ هاهم
das Tischlein	السفرة الصغيرة
das Mädchen	البنت
das Häuschen / das Häuslein	البويت / البيت الصغير
das Veilchen	البنفسج

Digitized by Google

Übung.

1. — Die Gebäude und die Häuser der Stadt sind größer und schöner als die Gebäude und die Häuser der Dörfer. Sind die Pferde nicht nützlicher als die Esel? Die Buchbinder machen die Bücher, die Hutmacher die Hüte, die Schlosser die Schlüssel, die Maurer und die Zimmerleute machen die Häuser. Die Hügel dieses Landes sind sehr niedrig. Bewunderten diese Spanier die Theater und die Brunnen unserer Stadt? Sind die Flügel der Adler nicht länger als die Flügel der Störche? Kennen Sie jene Fräulein? Ja, es sind die Fräulein Körner.

2. — Hat der Zuckerbäcker die Kuchen gebracht? Ja. Bringt mir einen Kuchen und den Käse. Wo wohnen diese drei Engländer? Meine Brüder sind alle krank. Haben Sie mit jenen Spaniern gesprochen? Diese Schüler sind sehr fleißig. Die Fenster Ihrer Zimmer waren offen. Der Schuhmacher hat Ihre Stiefel noch nicht gebracht. Wir finden diese Mäntel zu lang. Wir haben diese Vögel gekauft. Was kosten diese Spiegel? Haben Sie diese Geschenke von Ihren Onkeln erhalten? Wer sind jene Männer? Es sind Italiener. Die Häuschen gehören meinem Vater. Wer hat Ihrem Bruder diesen Hammer und diesen Nagel gegeben? Der Buchhändler M. verkaufte meinem Bruder alle diese Bücher. Hat er das Räthsel errathen?

(ملحوظات)

١ – جميع الاسماء المفردة المذكرة الواقعة مبتدأ المنتهية بـ el, en, er, lein لا تقبل زيادة حرف e في بقية أحوال تصريفها مفردة كانت أو مجموعة بل يضاف الها حرف s ان كانت مفردة مضافة و n ان كانت جمعا مفعولا لأجله وأما اذا كانت منتهية بحرفي en أو lein فلا تقبل n ثانية في هذه الحالة

Digitized by Google

٢ - قد يوجد عدّة أسماء منتهية بـ el, en, er ومع ذلك يتغيّر حرفها المتحرك في الجمع مثال ذلك

der Acker	الغيط - الفلاة	der Laden	الدكان - المخزن
der Apfel	التفاحة	der Mantel	البرنس - القبود
der Bruder	الاخ	der Nagel	المسمار
der Garten	البستان	der Ofen	الفرن - التنور
der Graben	القبر	der Sattel	السرج
der Hafen	المينا	der Schnabel	المنقار
der Hammel	الخروف	der Schwager	العديل
der Hammer	القدوم	der Vater	الأب
der Handel	المشاجرة - المنافسة	der Vogel	الطير

لا يتغيّر الحرف المتحرك في أسماء الجماد المنتهية بأحد الحروف المذكورة آنفا وشذ عن ذلك das Kloſter الدير وجمعه die Klöſter الديور

٣ - يصح دخول حرف n على المفرد المبتدأ من الاسماء الآتية وحذفه منها وأما بقية أحوال تصريفها فلا بدّ من دخول حرف en عليها مثال ذلك

der Fleck	od. der Flecken	النقطة من المداد ونحوه
der Buchſtabe	od. der Buchſtaben	الحرف
der Fels	od. der Felſen	الصخرة
der Friede	od. der Frieden	الصلح - المدنة
der Name	od. der Namen	الاسم

Digitized by Google

الفزع ـ الخوف der Schreck od. der Schrecken

الارادة der Wille od. der Willen

وعلى هذا يتصرف القلب ـ das Herz Genitiv des Herzens

(تمرين)

١ ـ جميع القصابين (الجزارين) والخبازين من هذه المدينة أغنياء ـ قد أتى اخوتكم مع ابن عمكم ـ هل صنعت هؤلاء التلامذة شغلها ـ من عند أى تاجر اشتريتم هذه السكاكين والملاعق ـ لم تزل ثيابكم عند الخياط ـ نحن رأينا البارحة أجمات الملك وقصوره ـ هل كتبتم الى اخوتكم ـ لحبيبي عدة أعمام ـ هل هؤلاء المعلمون غير راضين عن جميع تلامذتهم ـ من أين يشترى الانسان هذه المرايا ـ هل تعرف هؤلاء الطليانيين ـ أسلافي باعوا قبايدهم ـ الطير له منقار وجناحان ورجلان ـ اعطوا مفاتيح الاودالى الخادمة ـ ابن عمك له مجادلة دائمة مع أخي واختي ـ أما تعجب هؤلاء الانكليزيون من حسن بناء مدينتنا ـ أصابع هذا القفاز (الألدوان) (Handschuh) صغيرة عن يدى ـ ليس لهذه المدينة خندق بل لها بابان

٢ ـ كيف تجد فطير حلوجينا ـ أنا أجد هذا الفطير لذيذا ـ هل رأيت جميع تياترات وآبار مدينتنا ـ التلال أخفض من الجبال ـ هل اشترت هذه البنات هذا البنفسج ـ هذا الفرس فقد سرجه ـ لمن هذه البويتات ـ اخوتى اشتروا هذه الطيور من أولاد القناص ـ أى جزمجى صنع جزمكم ـ لماذا أتيتم بلا اخوتكم وعدلائكم ـ من

Digitized by Google

هؤلاء الرجال ـ هم صناعوا البرانيط ومجلدوا الكتب ـ خنادق القصور كانت سابقا عميقة جدا ـ هل باع أبوكم للقصاب جميع هذه الخرفان وجميع هذه الاثوار ـ من عند أى تاجر اشتريتم هذه السروج ـ جميع ديور هذه المدينة ألغيت (أهملت) (aufgehoben) ـ الله مطلع على أفئدة الناس ـ على خرج رغما عن ارادة والده ـ قصر الملك موضوع على صخرة (steht auf einem) ـ أى بائع الكتب باع هذا الكتاب لابن عمى ـ فيه عدة نقط (أوساخ)

(الدرس السادس عشر)

(فى التصريف الخفيف)

١ ـ يضاف الى المفرد المضاف اليه من هذا التصريف حرف n والمبتدأ الجمع كذلك ولا يتغير المفرد المؤنث مثال ذلك

die Blume الزهرة	der Knabe الغلام ـ الصبى
Mehrzahl.	Mehrzahl.
die Blumen الزهر	N. u. A. die Knaben الغلمان
der Blumen بتاع الزهر	G. der Knaben بتاع الغلمان
den Blumen للزهر	Dativ den Knaben للغلمان

٢ ـ يضاف الى المفرد المضاف اليه حرفا en والمبتدأ الجمع كذلك ولا يتغير الحرف المتحرك الاصلى مثاله

die Tugend الفضيلة	der Graf الامير ـ الفنت
Mehrzahl.	Mehrzahl.
die Tugenden الفضائل	N. u. A. die Grafen الامراء

Digitized by Google

G. der Grafen	بتاع الأمراء	der Tugenden	بتاع الفضائل
Dativ den Grafen	للأمراء	den Tugenden	الفضائل

(مفردات)

die Ziege	المعز	der Hase	الارنب الجبلى
die Rose	الوردة	der Jude	اليهودى
die Peitsche	السوط (الرخو)	der Franzose	الفرنساوى
die Achsel	الكتف	der Deutsche	النمساوي
die Fabel	الحكاية الخرافية	der Preuße	البروسياني
die Gabel	الشوكة	der Russe	المسقوبى
die Insel	الجزيرة	der Christ	النصرانى ـ المسيحى
die Nadel	الابرة	der Elephant	الفيل
die Stecknadel	الدبوس	der Fasan	الصقر
die Regel	القاعدة ـ القياس	die Ameise	النملة
die Tracht	الطرز ـ المندام	die Biene	النحلة
die Schlacht	الوقعة	die Fliege	الذبابة
geliefert	متروك ـ معتوق	die Lerche	القمبرة
		die Ratte	الفـأرة

Übung.

1. — Haben Sie die Blumen meiner Schwestern schon gesehen? Wem gehören diese Äcker, Gärten und Wiesen? Mariam hat ihre Nadeln und ihren Fingerhut verloren. Wir haben unsere Fabeln und Wörter schon gelernt. Wer hat diesen Knaben ihre Hefte und Federn genommen? Welchem Volke gehören diese Inseln? Sie ge-

Digitized by Google

hören alle den Engländern. Haben Sie die Regeln noch nicht gelernt? Die Flügel und die Schnäbel dieser Vögel sind sehr lang. Die Bienen gehorchen der Königin und die Pferde und die Ochsen der Peitsche. Die Menschen essen das Fleisch der Ochsen, Kälber, Lämmer, Ziegen, Hirsche, Hasen, Hühner, Lerchen und Fasanen. Die Tracht dieser Landleute ist sehr schön. Die Gemächer dieses Schlosses sind hoch.

2. — Der Löwe ist der König der Thiere. Meine Neffen haben diesen Fremden den Weg gezeigt. Finden Sie diese Rosen nicht sehr schön? Die Pferde sind kleiner und nützlicher als die Elephanten. Die Spatzen machen ihre Nester unter (تحت) die Dächer der Häuser. Sind die Löwen grausamer als die Bären? Kennen Sie diese Juden? Ja, sie wohnen seit einem Jahre bei dem Schwager unsers Buchbinders. Meine Töchter sind ausgegangen. Diese Mütter sind sehr traurig; sie haben alle ihre Kinder verloren. Die Mutter hat ihren Töchtern ein Geschenk gemacht. Dieser Mann ist klein, aber sein Rücken und seine Achseln (Schultern) sind sehr breit. Sind die Franzosen nicht lebhafter als die Deutschen?

(ملحوظات)

١ ـ يضاف لجميع الاسماء المفردة المنتهية بحرف e فى سائر أحوال تصريفها حرف n ولا يتغير حرفها المتحرك قط وأما الاسماء التى كانت منتهية فى الاصل (فى قديم الزمان) بحرف e فانها تأخذ فى بقية أحوال تصريفها حرفى en (راجع مفردات نمرة ٤٤ التى بالجزء الاول)

٢ ـ أغلب الاسماء المؤنثة تجمع بحرفى en بدون تغيير حرفها المتحرك وأما المفرد فلا يتغير

٣ ـ يضاف للاسماء المؤنثة المنتهية بـ e, el و er حرف n فى جميع أحوال تصريفها مجموعة مثال ذلك die Schwester الاخت ـ

جمعه die Schwestern الاخوات وخرج عن ذلك die Mutter الأم
و die Tochter البنت - جمعه die Mütter الامهات - die Töchter البنات
٤ - اذا كان الاسم مستعارا من لغة أجنبية وأعلن بالصوت فى آخره
أضيف اليه فى جميع تصريفاته حرفا en فى المفرد المضاف اليه
مثال ذلك der Advokat الابوكاتو - der Protestant البروتستانى
- der Katholik القاتوليقى - der Student المجاور - طالب العلم -
an و al, ar, ier العسكرى der Soldat واذا كان الاسم منتهيا ب
أضيف الى المفرد المضاف اليه حرف s ويجمع مبتدؤه بحرف e مثال
ذلك der Spion - الضابط der Offizier - الجنرال der General
die Generale, die Offiziere, die Spione. الجاسوس - العين - جمع
وشذ عن ذلك أسماء الجماد المشتقة من اللغة اللاطينية نحو das Kapital
رأس المال - das Studium المعدن das Mineral - المطالعة -
die Kapitalien, die Mineralien, التعليم - المذاكرة فانها تجمع على
das Spital, das Regiment وأما أسماء الجماد مثل die Studien.
die Spitäler, die Regimenter, أساس البيت فانها تجمع على das Möbel
die Möbel(n).

(تمرين)

١ - هل هذه الجزائر للسقوبيين أو للبروسيانيين - هى للاسبانيوليين
- الحمير نافعة مثل الخيل - الفيلة تحب *) السكر - هل النحل أمهر

*) اذا استعملت لفظة (الحب) فيما أكل ترجمت بـ gern(e)essen
(للحيوانات fressen) واذا استعملت فيما شرب ترجمت بـ gern trinken
(للحيوانات saufen)

Digitized by Google

(أشد مهارة) من النمل — اخواتكم وعمائلكم واخوتكم قد أتوا — هل مرض جارنا خطر — من عند أى تاجر اشتريتم هذه الدبابيس وهذه الابر — من كتب هذه الحكايات الخرافية — اسمك تفاحا كثيرا وكثرى من غلام خادم بستاننا — هذا التاجر يبيع مسامير وسكاكين وشوكا وملاعق — وهل يبيع أيضا مطاوى وابرا وأقلاما

٢ — أعطيت هذه الابر لاخواتى — النصارى يحبون أعداءهم (Feinde) — الشجعان يقاتلون لوطنهم وحريتهم — الفرود تماثل الانسان — النسر ملك الطير — هل حفظ محمد حكاياته الخرافية — فى حق أى جزائر تتكلمون — الست فلانة مسرورة من بناتها فانهن عملن (غاية) اجتهادهن وحفظن حكاياتهن الخرافية — هل تعرف هؤلاء الثلاثة الاجانب — نعم يا أختى هم فرنساويون — وجوه هؤلاء الرجال شنيعة — هو بروتستانى وهى قاتوليقية — أتى الجنرال والضباط والعساكر بطريق الحديد والطلبة بالوابور (البحرى) — الابوكاتية يعرفون قانون البلدة (Landesgesetze)

لا يتغير المفرد من هذا التصريف بل يضاف الى المبتدأ الجمع حرف ء و يتغير الحرف المتحرك مثال ذلك

اليد die Hand

يداى	Mehrzahl Nominativ u. Accusativ meine	Hände
بتاع يدى	Genitiv meiner	Hände
ليدى	Dativ meinen	Händen

وعلى هذا القياس تتصرف الاسماء الآتية

Digitized by Google

(مفردات)

die Axt	البلطة	die Maus	الفأر الصغير
die Bank	الخشبة	die Nacht	الليل ـ المساء
die Braut (للأنثى)	العروس	die Nuß	الجوزة
die Faust	القبضة ـ الكبشة	die Stadt	المدينة
die Frucht	الثمرة	die Wand	الحائط
die Gans	الاوزة	die Wurst	المبارالمحشى
die Kuh	البقرة	schmutzig	قذر ـ وسخ
die Kunst	الحرفة ـ الصنعة	erfreuen	السرور ـ الفرح
die Magd	الخادمة	reif	مستو ـ ناضج

(ملحوظات)

١ ـ وتخرج هذه الاسماء المؤنثة ذوات المقطع الواحد من القاعدة المذكورة فى ملحوظة ٢ المتقدمة الذكر فى صحيفة ٢٠ فانه يضاف الى المبتدأ المجموع من هذه الاسماء حرف e مع تغيير الحرف المتحرك مثال ذلك die Gänse, die Kühe

٢ ـ وتجمع الاسماء المؤنثة وأسماء الجماد أيضا المنتهية ب niß بحرف e مثل die Kenntniß ـ المعرفة das Geheimniß ـ السر فان الجمع يكون die Kenntniße, die Geheimniße

Übung.

Wer hat die Nüsse meines Bruders genommen? Die Städte dieses Landes sind sehr reich. Haben Sie Ihre Hände gewaschen? Sie sind noch sehr schmutzig. Gebt den Mägden die Schlüssel der

Digitized by Google

Zimmer. Welche Thiere sind nützlicher als die Kühe und die Schafe? Der Schreiner hat die Bänke für meine Kinder zu hoch gemacht. Die Katzen fressen Mäuse, die Ameisen Zucker und die Gänse Körner. Die Abende sind schon frisch und die Nächte kalt. Wer hat deinem Vetter alle diese Äpfel gegeben? Wir essen das Fleisch der Thiere und die Früchte der Erde. Bei welchem Metzger haben Sie diese Würste gekauft? Die Mäuse sind kleiner als die Ratten. Die Wände dieses Zimmers sind sehr schmutzig. Hast du die Zimmerleute mit ihren Äxten gesehen? Unser Nachbar hat seine Schafe, Ochsen und Kühe verkauft. Unsere Katze hat heute mehrere Mäuse gefangen (قبض ـ مسك ـ أخذ). Dieser Mann besitzt keine Kenntnisse.

(تمرين)

الايام طويلة والليالى قصيرة ـ هل غسلوا يدى هذا الغلام ـ تأكل الناس فاكهة الاشجار ولحم الحيوانات ـ أميرنا لا يحب الصنائع ـ أى مدينة من هذه البلاد زأيتم ـ صغار الفيران تأكل الجبن ـ قبض (مسك) النمساويون على جواسيس كثيرة قبل الواقعة (vor مفعول لاجله) ـ أما نضجت فواكه هذه الاشجار الى الآن ـ أزهار الربيع وفواكه الخريف تسر (صدر) الانسان ـ هذا القفاز عريض جدًا على يدى ـ نحن نأكل لحم الاثوار والبقر والبجول ـ من عند أى تاجر اشتريتم هذه التخت والكراسى ـ هل تعرفون أنهر وجبال ومدن هذه البلاد ـ نحن نجد لحم الاوز لذيذا ـ التفاح والكمثرى والجوز فاكهة الاشجار (Baumfrucht) ـ أين مسكت هذا الطير ـ فى البستان (in مفعول لاجله)

Digitized by Google

(الدرس السابع عشر)

(الكلام على التصريف المتوسط)

١) علامة المضاف اليه من هذا التصريف هى es ويجمع بحرفى en ولا يتغير فيه الحرف المتحرك مثال ذلك

der Strahl	الشعاع	das Ohr	الأذن
Mehrzahl.		Mehrzahl.	
Nom. die Strahlen	الاشعة	die Ohren	الآذان
Accuf. die Strahlen	الاشعة	die Ohren	الآذان
Gen. der Strahlen	بتاع الاشعة	der Ohren	بتاع الآذان
Dativ den Strahlen	للاشعة	den Ohren	للآذان

٢) وعلامة المضاف اليه من هذا التصريف هى s ويجمع بحرف n ولا يتغير فيه الحرف المتحرك أيضا مثال ذلك

der Vetter, s	ابن العم	das Auge, s	العين
Mehrzahl.		Mehrzahl.	
Nom. die Vettern	أبناء العم	die Augen	العيون
Accuf. die Vettern	أبناء العم	die Augen	العيون
Gen. der Vettern	بتاع أبناء العم	der Augen	بتاع العيون
Dativ den Vettern	لأبناء العم	den Augen	للعيون

(مفردات)

der Sporn 2)	المهماز	der Bauer 1)	الفلاح

1) der Bauer يضاف الى المضاف اليه حرف n

2) der Sporn تجمع على die Sporen

Digitized by Google

der Baier	الباڤيرى
der Barbar	المتوحش
der Gevatter	الاشبين
der Nachbar	الجار
der Ungar	المجرى
der Pantoffel	التاسومة
der Stachel	السن ـ الذباب
das Bett	السرير ـ الفرش
das Hemd	القميص
das Inſekt	الحشرة
der Juwel	الجوهرة
der Dorn	الشوكة
der Forſt	الاجمة ـ الغيل
der Diamant	الالماسة
der Lorbeer	شجر الغار
der Maſt	الصارى
der Papagei	الببغا
der Pfau	الطاووس
der Doktor	الحكيم
der Profeſſor	الخوجة
der Schmerz	الالم ـ المرض
der See (pl. n)	البحيرة
der Staat	الايالة ـ الاقليم
der Unterthan	الرعية
maleriſch	مبهج
mildern 1)	حسن ـ لطف
enge, ſchmal	ضيق
gewöhnlich	عادة ـ فى العادة

Übung.

Die Roſen ſind ſchön, aber ſie haben Dornen. Die Augen ſind der Dolmetſcher (ترجمان) der Seele. Die Stacheln der Bienen ſind ſehr gefährlich. Die Profeſſoren dieſer Schule ſind alt. Die Gevattern der Bauern ſind gewöhnlich Vettern oder Nachbarn. Hat

1) يحذف حرف e من الافعال المنتهية بـ ern أو eln اذا وقع فاعلها الشخص الاوّل من المفرد أو الشخص الاوّل أو الثالث من الجمع مثال ich mildre ذلّك أنا ألطف ـ wir ſchmeicheln نحن نتملّق ـ ſie ſchmeicheln هم يتملّقون

Digitized by Google

mann meine Hemden schon gebracht? Die Seen und die Berge dieses Landes sind malerisch. Wo sind meine Pantoffeln? Sie sind unter dem Bette. Wann hat Mohamed seine Sporen verloren? Die Staaten dieses Fürsten sind klein, aber seine Unterthanen sind glücklich. Der Vater und die Mutter, der Großvater und die Großmutter, die Söhne und die Töchter, die Brüder und die Schwestern, die Vettern und die Basen, die Neffen und die Nichten sind Glieder (أعضاء) einer Familie. Dieses Zimmer ist zu schmal für zwei Betten. Die drei Söhne meines Nachbars sind Doktoren. Wann haben Sie die Juwelen der Königin und die Diamanten der Krone (تاج) gesehen? Die Federn der Pfauen und der Papagei(e)n sind schön, aber ihre Füße sind häßlich. Die Pfauen machen ein Rad mit dem Schwanze (منقار) Was für Soldaten sind heute mit der Eisenbahn angekommen? Die Baiern und die Ungarn. Die Masten dieser Schiffe sind sehr hoch.

(تمرين)

أوليست العيون مرآة الروح ـ أبناء عمي الثلاثة هم جيراني ـ الوقت يلطف (يسكن) آلامنا ـ من هؤلاء العساكر ـ هم مجريون ـ هل فلاحو هذه البلاد أغنياء ـ هل تعرفون هذه الستينات ـ هن بنات جارنا ـ نحن نجد دائما أشعة الشمس لطيفة جدا ـ الباويون هم جيران النمساويين ـ أنا اشتريت مهاميزا ـ هل النحل حشرات ـ نعم لكن ليس الدود (من) الحشرات ـ للانسان عينان وأذنان ويدان وذراعان ورجلان ـ من أخذ تاسومتي ياعلي ـ حسن وخليل هما ولداعم

Gespräch.

Hat Ihr Herr Onkel mehrere Töchter?

Er hat keine Tochter, aber er hat zwei Söhne.

Digitized by Google

Wo sind die Mütter dieser Kinder?	Sie sind nicht hier, sie sind krank.
Was fressen die Gänse? [kühl?	Die Gänse fressen Körner. [kalt.
Finden Sie die Nächte nicht sehr	Ja, die Nächte sind jetzt kühl und
Kennst du den Namen dieser Blume?	Ja, es ist ein Veilchen.
Wer hat meine Pantoffeln genommen?	Luise hat deine Pantoffeln dem Schuster gebracht, sie waren zerrissen.
Von was sprechen die Soldaten?	Die Soldaten sprechen von dem Kriege und von Schlachten.
Hat der König Diamanten?	Ja, der König hat mehrere Diamanten.
Wer sind diese Mädchen?	Es sind die Töchter meines Vetters.
Luise, wo sind meine Schlüssel?	Ich habe Ihre Schlüssel Ihrem Sohne gegeben.
Wie heißt das Land jenseit der Alpen?	Es heißt Italien; es ist der Garten von Europa.
Kennen Sie diese Dame?	Nein, jedermann bewundert hier ihre Schönheit und ihre Anmuth, aber niemand kennt sie.

(ملحوظات عامّة لقاعدة تصريف الاسماء)

١ ـ يستوى المبتدأ المفرد والمفعول به وكذا المفعول من أجله أحيانا وأسماء الجماد ان لم تكن منتهية فى كلا الجنسين بحرف e

٢ ـ علامة المضاف اليه من جميع الاسماء المفردة المذكرة وأسماء الجماد الغير منتهية بحرف e هى s(es)

٣ ـ يستوى المبتدأ المفرد والمفعول به فى تصريف الاسماء المؤنثة وأسماء الجماد

٤ ـ الاسماء المفردة المؤنثة تلزم حالة واحدة فى جميع تصريفها

٥ ـ يحذف حرف e مما تختم به جميع الاسماء المختمة بحرف من هذه الحروف وهى e, el, en, er, chen و lein مفردة كانت أو مجموعة

Digitized by Google

٦ – حرفا er لايكونان علامة لجمع المؤنث

٧ – يستوى المبتدأ والمضاف اليه والمفعول به من أى جنس كانت فى حالة الجمع

٨ – ينتهى المفعول من أجله فى حالة الجمع من أى جنس كان بحرف n

٩ – تحذف علامة الجنس فى حالة الجمع

(جدول تصريف الاسماء)

(١ التصريف الثقيل)

المفرد المبتدأ مجرد	المفرد المبتدأ مجرد
ينتهى المضاف اليه بحرف s	ينتهى المضاف اليه بحرف s(e)
المبتدأ المجموع يشابه المبتدأ المفرد	المبتدأ المجموع ينتهى بـ e
وشذ عن ذلك بعض أسماء مذكرة	وقس على هذا تصريف الاسماء
فان حرفها المتحرك يتغير فى الجمع	المذكرة وأسماء الجماد الغير منتهية
(راجع ملحوظة ٢ فى صحيفة ١٦)	بـ e, er, el, en وشذ عن ذلك
وعلى هذا القياس تتصرف جميع	سائر الاسماء المذكورة فى صحيفتى
الاسماء المذكرة المنتهية بـ el, en, er	١٢ و ٨
وأسماء الجمادات المنتهية بـ e, chen	ويتغير الجمع فى الاسماء المذكرة
lein و	وأسماء الجماد المركبة من عدة
	مقاطع وشذ عن ذلك der Aal
	ثعبان العمك الخ (راجع صحيفة ٩)

جميع الاسماء المذكرة المنتهية بـ er, el, en وأسماء الجمادات

المنتهية بـ e, chen و lein لايقبل فى المفرد المضاف اليه الا s وأما المفعول لاجله فانه يقبل حرف n ان لم يكن هذا الحرف أصليا فيه

(٢ التصريف الخفيف)

weiblich.	männlich.
المفرد المبتدأ) مجرد المضاف اليه)	المفرد المبتدأ ينتهى بـ (e) المضاف اليه ينتهى بـ en
المبتدأ المجموع ينتهى بـ en أو n وعلى هذا القياس يتصرف جميع الاسماء المؤنثة وشذ عن ذلك die Mütter, die Töchter (راجع ملحوظتى ٢ و ٣ فى صحيفة ٢٠) وثلاثون من الاسماء المؤنثة المركبة من مقطع واحد (راجع تصريف صحيفة ٢٢) ويضاف الى جميع الاسماء المؤنثة المنتهية بـ e, el, er حرف n فى الجمع (راجع ملحوظة ٣ فى صحيفة ٢٠)	المبتدأ المجموع ينتهى بـ en وعلى هذا القياس يتصرف جميع الاسماء المنتهية بـ e أوالتى كانت منتهية فى مبتدأ أمرها بذلك الحرف ثم حذف منها فى الاستعمال مع تقادم الزمن (راجع ملحوظة ١ و ٢ من الجزء الاول صحيفة ٤٥ والدرس السادس عشر صحيفة ١٨) وشذ عن ذلك der Käse gen. des Käses pl. die Käse. ولا يتغير الحرف المتحرك فى جميع هذه الاسماء

(٣ التصريف المتوسط)

الجمع المبتدأ ينتهى بـ en أو n المفرد المبتدأ مجردا والمضاف اليه ينتهى بـ es أو s

Digitized by Google

وعلى هذا القياس يتصرف عشرون اسما من الاسماء المذكرة والجماد (راجع التصريف المتوسط صحيفة ٣٠) ويحذف حرف e من أواخر الاسماء المنتهية بـ er, el و en ولا يتغير الحرف المتحرك في الجمع

(الدرس الثامن عشر)

(في كيفية اشتقاق المؤنث والمصغر)

مذكر		مؤنث	
der Kaiſer	السلطان	die Kaiſerin	السلطانة
der Herzog	الدوق	die Herzogin	الدوقة
der Baron	البارون	die Baronin	البارونة
der General	الجنرال	die Generalin	الجنرالة
der Profeſſor	الخوجة	die Profeſſorin 1)	الخوجة
der Schauſpieler	الشادي	die Schauſpielerin	الشادية
der Franzoſe	الفرنساوي	die Franzöſin	الفرنساوية
der Berliner	البرليني	die Berlinerin	البرلينية
der Koch	الطباخ	die Köchin	الطباخة
der Waiſe 2)	اليتيم	die Waiſe	اليتيمة

1) يعطى للزوجة عادة لقب وظيفة زوجها فيقال die Frau Profeſſor الست الخوجة — die Frau Doktor الست الدكتور الخ (اذا كان زوج كليهما خوجة أو حكيما) ويقال أيضا die Frau Profeſſorin, die Frau Doktorin.

2) تطلق لفظة die Waiſe على اليتيم وعلى الصبي

Digitized by Google

die Dichterin	الشاعرة	der Dichter	الشاعر
die Gattin, die Gemahlin	الزوجة	der Gatte, der Gemahl	الزوج
die Sängerin	المغنية	der Sänger	المغنى
die Prinzessin	البرنسة	der Prinz	البرنس
die Magd	الخادمة	der Bediente	الخادم
die Henne	الدجاجة	der Hahn	الديك
eine Deutsche	نمساوية	ein Deutscher	نمساوى

die Lehrerin	المعلمة	die Nätherin	الخياطة
die Schülerin	التلميذة	die Künstlerin	الصانعة
die Bäuerin	الفلاحة	eine Dame	ست

مذكر

das Haus البيت - die Katze (القط) الهر - der Garten البستان

اسم مصغر

das Kätzchen od. das Kätzlein الهريرة — das Gärtchen od. das Gärtlein البسيتين

das Häuschen od. das Häuslein البويت

Übung.

1. — Ist diese Dame eine Italienerin oder eine Französin? Sie ist eine Spanierin und die Gattin eines Engländers. Dieser Knabe ist eine Waise. Welche Schneiderin hat das Kleid Ihrer Frau Schwester gemacht? Ich habe ihren Namen vergessen, sie ist die

Digitized by Google

Tochter einer Schauspielerin. Die Frau Gräfin 1) von Z. ist heute angekommen und hat der Herzogin einen Besuch gemacht. Der Bediente des Herrn Baron von M. ist der Bruder unserer Magd. Diese Lehrerin ist mit allen ihren Schülerinen 2) zufrieden. Die Schwester der Frau Professorin ist heute mit dem Dampfschiff(e) angekommen.

2. — Welche Bäuerin verkaufte unserer Nachbarin diesen Hahn und diese Hennen? Ist die Gemahlin deines Bruders eine Engländerin? Nein, sie ist eine Berlinerin. Wem gehören diese Blümchen? Mariam hat alle diese Blümchen von der Gärtnerin erhalten. Spielt dein Schwesterchen mit dem Kätzchen? Nein, Zeinab ist mit Ali zum Bäcker gegangen. Meine Mutter hat ein Hünchen für meinen Bruder Mahmud gekauft. Jene Malerin wohnt seit einem Monat bei meiner Base; ihr Bruder ist ein Schauspieler und ihre Schwester eine Sängerin. Hat die Frau Generalin einen Brief geschickt? Die Magd der Frau Doktorin hat der Nätherin diesen Brief gebracht.

(ملحوظات)

١ — يشتق المؤنث من المذكر باضافة in الى المذكر فاذا كان المذكر منتهيا بحرف ء حذف ذلك الحرف وأتى بدله بـ in مثال ذلك اليهودى der Jude — اليهودية die Jüdin

٢ — وهناك اسماء يفهم منها التذكير والتأنيث بلا اضافة شئ

1) يدخل حرف التعريف المخصص على كل من Frau و Herr اذا ليهما لقب وذلك اذا لم تقصد به مخاطبك مثاله die Frau Gräfin

2) جميع الاسماء المؤنثة المنتهية بـ in تجمع بزيادة nen أو en مثاله die Schauspielerin(n)en اللاعبات

Digitized by Google

اليها مثال ذلك der Mann الرجل - die Frau المراة - der Ochſe الثور - die Kuh البقرة

٣ - ويشتق الاسم المصغر من الاسم باضافة chen أو lein اليه فاذا كان الاسم منتهيا بـ e أو en حذف ذلك الحرف مثال ذلك die Roſe الوردة - das Röslein الوريدة

٤ - سائر الاسماء المصغرة جماد

٥ - يتغير الحرف المتحرك فى أغلب الاسماء المصغرة والمؤنثة المشتق من المذكر ولا يتغير ذلك الحرف فى المؤنث المشتق من اللغات الاجنبية مثال ذلك die Generalin الجنرالة

٦ - يدخل فى الغالب حرف التعريف المبهم على الاسماء الواقعة خبرا التالية لفعل الكينونة مثال ذلك er iſt ein Tiſchler هو نجار

(تمرين)

١ - جملة الانكليزيين وصلوا بطريق الحديد - أليست معلمات هذه المدرسة مبسوطات من تلميذاتهن - نحن عندنا خادم وطباخة - الطباخ النمساوى أخو خادمة ابن عمه - أنا نظرت دبا ودبة وسبعا ولبوة - يا أمى هل أنت مبسوطة (فى) هذا اليوم من بنتك - هل تعرفون هذه الزهيرات - نعم هى بنفسج - أى نجار صنع هذه السفيرة وهذه الكريسيات (الكراسى الصغيرة) لاخى

٢ - الدوق والدوقة خرجا مع البرنس ع - هذه الشادية لم تزل شادية - هل الست م فرنساوية أم اسپانيولية - هى نمساوية - من هذه الست - هى خياطة وهذه مغنية قياتر والمدسنة - أنا نظرت

Digitized by Google

السلطانة فى عربتها — البويت الذى قرب القصر ملك خادمة بستاننا — هل رأيت كليب أخى وهريرة أختى — زوجة معلمنا ف وصلت مع أولادها — نحن نظرنا قصر السلطانة — هل هذا الغلام يتيم — نعم ياستيتة هو فقد أباه وأمه — خادمة بستاننا باعت صحبة أزهار الى هذه الفلاحة — طباخ تى نساوية — هى صادقة وشغالة

(الكلام على الاسماء التى يتغير غالبا جنسها أو معناها حالة الجمع)

مفرد		جمع	
der Band	الجزء	die Bände	الاجزاء
das Band	الشريط	die Bänder	الشرائط
das Band	الحزمة - الربطة	die Bande	الحزم
der Erbe	الوارث	die Erben	الوارثون
das Erbe	الميراث	die Erbschaften	المواريث
der Thor	المجنون (المعتوه)	die Thoren	المجانين
das Thor	الباب	die Thore	الابواب
die Bank	تختة الجلوس	die Bänke	تخت الجلوس
die Bank	البنك	die Banken	البنوك
der Laden	الشماسة	die Läden	الشماسات
der Laden	الدكان	die Läden	الدكاكين
der Rath	الناصح	die Räthe	الناصحون
der Rath	النصيحة	die Rathschläge	النصائح
der Strauß	النعامة	die Strauße	النعامات

Digitized by Google

جمع		مفرد	
die Sträuße	صحب (الازهار)	der Strauß	صحبة (الازهار)
die Worte	الاقوال	das Wort	القول
die Wörter	الكلمات	das Wort	الكلمة

Übung.

Ich finde die Rathschläge Ihres Herrn Vaters vortrefflich. Kennen Sie jenen Herrn? Es ist einer von (هو أحد) unseren Herren Räthen. Bei welchem Hutmacher hat Ihre Frau Mutter die Hüte Ihrer Bruder gekauft? Bei dem Hutmacher bei der Kirche. Wem gehören diese Wälder? Diese Wälder gehören den Erben des Grafen von Manzbach. Die Eier der Strauße sind eben so groß wie der Kopf eines Kindes. Der Gärtner hat mehrere Sträuße für meine Großmutter und meinen Großvater gebracht. Welcher Schreiner hat die Bänke, die Stühle und die Tische für das Schloß des Fürsten gemacht? Kennen Sie die Namen aller Banken unserer Stadt? Die Fenster und die Läden Ihres Zimmers sind seit einer Stunde offen. Diese Städte haben keine Thore mehr. Bei welchem Buchhändler hat Mohamed diese drei Bände gekauft? Haben Sie die Bänder für den Hut meiner Schwester gebracht? Nein, denn (لأن) die Läden der Stadt waren schon alle geschlossen (مغلقة). Mein Vetter hat mehrere Erbschaften gemacht. Wer sind die Erben dieses Hauses? Hat Mariam alle ihre Wörter gelernt? Wessen Bänder suchen Sie?

(تمرين)

من باع هذه المروج الى عمك ـ خديجة قد اشترت عدة صحب لامها

من عند خادم البستان (الجناينى) ـ أبى أعطى لأخى جملة نصائح

Digitized by Google

قبل سفره ـ هذا التلميذ أخذ قول المعلم فى قلبه (zu Herzen) ـ جارى باع ميراث جدّه ـ هل تعرفون وارثى هذا المنزل ـ هل وجد على الكلمات فى قاموسى ـ هذه الامة خلعت (zerriſſen) روابط الرق (die Sklaverei) لماذا أغلقتم شماسات هذه الأودة (zugemacht) ـ أى نعماء انتخبهم أميرنا ـ هو انتخب عدّة نعماء لكن لا أعرف أسماءهم ـ هل لهذه المدينة أبواب ـ اعطونى نصيحتكم

(فى الاسماء التى ليس لها مفرد من جنسها)

die Eltern	الاهل	die meiſten	الاغلب
die Großeltern	الاسلاف	beträchtlich / bedeutend	عظيم ـ معتبر
die Leute	الناس ـ العالم	die Einkünfte	الايراد
die Ferien	الاجازة ـ الرخصة	die Koſten	المصرف
Oſtern	عيد الفصح	zugebracht (zubringen)	مضى ـ فات ـ أزف
Pfingſten	عيد العنصرة		
Weihnachten	عيد الميلاد		

die Blattern od. die Pocken — الجدرى

die Maſern od. die Rötheln — الحصبة

die Gebrüder — الاخوان (كلمة اصطلاحية عند التجار)

die Geſchwiſter — الاخوة (ذكور وأناث)

---

die Anmuth	المحاسن	das Obſt	الفاكهة
die Brille	النظارة	die Scheere	المقص
der Lohn	المساهية (الجامكية)	die Aſche	الرماد

Digitized by Google

الضواحی die Umgebung / die Umgegend | الحيوانات das Vieh

Übung.

Haben Ihre Kinder die Masern oder die Blattern? Meine Geschwister sind mit meinen Eltern ausgegangen. Kennen Sie die Namen der hohen 1) Feste (أعياد كبيرة) Ja, ich kenne die Namen der hohen Feste; sie heißen: Ostern, Pfingsten und Weihnachten. Hat Mohamed seine Eltern zu Weihnachten gesehen? Ja, er hat seine Ferien bei seinen Eltern und Geschwistern zugebracht; aber die Kosten seiner Reise waren beträchtlich. Die Gebrüder Bürglin wohnen seit einem Jahre bei der Kirche; sie haben den Laden ihres Vaters nicht mehr. Die Einkünfte dieser Kaufleute sind bedeutend; sie haben jetzt ein Haus gekauft. Die Leute dieses Dorfes sind arbeitsam und reich; die meisten haben mehrere Pferde, Ochsen, Kühe, Schafe, Aecker, Wiesen und Gärten. Ich habe meine Ostern mit meinen Geschwistern bei meinem Großvater zugebracht. Hat jemand seine Brille verloren? Die Anmuth dieses Mädchens gefällt jedermann. Meine Eltern, meine Großeltern und alle meine Geschwister sind zu meinem Vetter Mahmud gegangen. Gebt den Kindern kein Obst; diese Birnen und Aepfel sind noch nicht reif. Die Bauern verkaufen dem Metzger ihr Vieh. Die Umgegend dieser Stadt ist malerisch.

(تمرين)

هـذا الغريب يحـد ضواحي مدينتنا عظيمـة ـ يا أمي هـل أعطيت الماهية الى الخادمة ـ هل وجد أحد نظارتي ـ أين مقصي يا علي ـ أنا أقرضت مقصك لحبيبي ـ لماذا قطفت عائشة هـذه الفاكهة ـ هي ليست ناضجة ـ بعد عيد الميلاد يأتي عيد الفصح ـ وبعد عيد

1) اذا تلى لفظة hoch حرف ء حذف حرف ء الذي امام ه

الفصح يأتي عيد العنصرة — الاقارب حزينون — أولادهم مرضى جدا
جدري — متى يكون عندكم أجازة — أختي عندها أجازة عيد الميلاد
وأنا عندي عيد الفصح — جدتي تبحث عن نظارتها من منذ ساعة —
هل فقدت شيئا — نعم أنا فقدت مقصا — أي فاكهة أعطيتموها
لاولادي — أنا أعطيت لاولادك تفاحا وكمثرى وجوزا — هل قد
رأيتم حيوانات جيراننا أنا رأيت أنوارهم وبقرهم وبغولهم

(في تصريف الاسماء الخاصة)

فردرك	Nominativ Friedrich (der Friedrich)
فردركا	Accuſativ Friedrich, den Friedrich
بتاع فردرك	Genitiv Friedrich's, des Friedrich
الى فردرك	Dativ Friedrich, dem Friedrich
علي	Nominativ Ali (der Ali)
عليا	Accuſativ Ali, den Ali
بتاع علي	Genitiv Ali's, des Ali
الى علي	Dativ Ali, dem Ali
لويزه	Nominativ Luiſe (die Luiſe)
لويزة	Accuſativ Luiſe(n), die Luiſe
بتاع لويزة	Genitiv Luiſens, der Luiſe
الى لويزة	Dativ Luiſe(n), der Luiſe
عائشة	Nominativ Aiſchah (die Aiſchah)
عائشة	Accuſativ Aiſchah, die Aiſchah

Digitized by Google

Genitiv	Aiſchah's, der Aiſchah	بتاع عائشة
Dativ	Aiſchah, der Aiſchah	الى عائشة

---

der Laden des Ali od. Ali's Laden		حانوت (دكان) على
das Haus der Aiſchah od. der Aiſchah Haus		منزل عائشة
die Regierung Napoleon's od. Napoleons Regierung		حكومة نابوليون

(أسماء أشخاص)

Albrecht, Albert	البرت	Paul	بولص
Amalie	أميلى	Moſes	موسى
Eduard	ادوار	Krösus	كريزوس
Emil	اميل	Cäſar	قيصر
Thomas	تومه	Leſſing	لسنج
Johann	حنا	Horaz	هوراس
Julie	يوليه	Salomo	سليمان
Julius	يوليوس	Schiller	شيلر

(مفردات)

das Werk	الشغل	das Trauerſpiel	تقليد الحوادث (طبقة من لعب التياترو)
das Gedicht	القصيدة ـ الشعر	die Muſik	الموسيقى
die Unſchuld	البراءة	das Meiſterſtück	أحكام الصنعة ـ اتقان الشغل
die Weisheit	الحكمة	ſind bekannt	هم معروفون
das Schauſpiel	المنظر (طبقة من لعب التياترو)		

Digitized by Google

(الدرس التاسع عشر)

Übung.

Haben Sie mit Ibrahims Mutter gesprochen? Ahmed zeigte (dem) Ali Mahmuds Bilder. Des Schusters Frau hat Mariams Schuhe und Mohameds Stiefel(n) gebracht. Hat Umar dem Ahmed oder der Zeinab geschrieben? Hassan war der Freund Mohameds. Die Unschuld Husseins, die Weisheit Suleimans und die Reichthümer des Karuns sind bekannt. Mozart's Musik ist vortrefflich. Emma hat Schiller's Werke gelesen; kennt sie auch Lessing's Fabeln? Luisens Tante heißt Emma. Sie sprechen von Peter und von Emilie. Ihr Eduard hat unserer Karoline Göthe's Werke geschickt. Unser Fritz hat Cicero's Briefe gelesen. Kennen Sie Gellert's Fabeln und Schiller's Trauerspiele? Herrn Maier's Magd hat der Sophie einen Brief gebracht. Die Tochter des Herrn Professor Weber hat für die Amalie Göthe's Gedichte bei dem Buchhändler Müller gekauft. Kennen Sie Doktor Georg's Deutsche Grammatik? Emil's Mutter ist krank. Wem geben Sie diese Rosen? Ich gebe diese Rosen Amaliens Schwester. Euer Karl hat schon alle seine Aufgaben gemacht. Virgil's und Horazens Werke, Racine's und Schiller's Trauerspiele sind ausgezeichnet.

(ملحوظات)

١ — يتصرف الاسم الخاص تارة مع حرف التعريف وتارة بدونه فاذا تصرف معه أو مع ما يقوم مقامه مثل اسم الاشارة فلا يتغير في تصريفه واذا تصرف بدونه فلا يضاف اليه على العموم الا حرف s مسبوقا بهذه العلامة (s') ويكون ذلك في المضاف اليه المفرد مثال ذلك Schiller's Gedichte أعني أشعار شيلر أو ديوان شيلر

٢ — يضاف الى الاسم الخاص المذكر المنتهي بـ s, ß, sch, z, x

Digitized by Google

و ؛ حالة الاضافة حروف es وأما الاسم الخاص المؤنث المنتهى : ؛ فيضاف اليه ««

٣ — اذا سبق اسم رتبة أو اسم هيئة أو وظيفة الخ اسما خاصا فلا يتصرف الا الاسم العام المتقدم وأما الاسم الخاص فيبقى على حاله وأما اذا كان حرف التعريف محذوفا فان الاسم العام يبقى على حاله ولا يتصرف حينئذ الا الاسم الخاص مثال ذلك des Fürsten Bismarck; Fürst Bismarck's Schloß.

٤ — اذا كان المضاف اليه اسما خاصا وتقدم عليه اسم عام وكان متعلقا به حذف حرف التعريف من الاسم العام مثال ذلك Gellert's Fabeln عوضا عن die Fabeln Gellert's وقد يتناول هذا التعريف أحيانا المضاف اليه من الاسم العام مثال ذلك er lebt von seiner Hände عوضا عن er lebt von der Arbeit seiner Hände هو متعيش من شغل يديه Arbeit

٥ — اذا تلى لفظة Herr التي معناها السيد لقب آخر يبقى هذا اللقب على حاله مثل الاسم الخاص مثال ذلك des Herrn Doktor Naut.

(تمرين)

ابني يدعى عزيزا وبنتي تدعى عائشة — هل وجدتم قفاز (الدوان) خديجة — أخو الست عائشة حبيبي — أين شمسية السيدة زينب — هل قرأتم كتاب شيلر — أنا قرأت أشعار جرير — أنا أتعجب من سقراط — هل تعرفون أخا تومه وأخت زينب — تصانيف هوراس وتقليد الحوادث لشيلر وأشعار جرير محكمة (في غاية الاتقان) — هذا الكراس ملك بوليوس وهذا القلم ملك حبيبي — أين كتب صادق

Digitized by Google

وادريس - كيف تجدون حرافات المرزبان - أنا استملت هذا الزهر من على - لمن أعطيت طبرحسن ومحمد - أنا أعطيت طبرهما الى كرل ولويزه - هل أتى أخوسعيد أم أحمد - أتى أخو حسن - برنيطة جليوم أحسن من برنيطة بولص - حكومة الامبراطور كرل لا تماثل حكومة نابوليون - أبى قرأ جوابات خليل وأشعار المتنبي

(أسماء خاصة)

بال	Basel	القاطن	der Einwohner
برلين	Berlin	بلاد ألمانيا	Deutschland
كولونية	Cöln	البلد	die Hauptstadt
فلورنسا	Florenz	أحد أقسام الدنيا	der Welttheil
لوندرة	London	رومة	Rom
مصر	Aegypten	وبانه	Wien
اسكندرية	Alexandrien	مراكش	Marocko
رشيد	Rosette	الجزائر	Algier
دمياط	Damiette	طرابلس	Tripoli
أوربا	Europa	فرانسا	Frankreich
اسيا	Asien	ايطاليا	Italien
أفريقا	Afrika	اسبانيا (الاندلس)	Spanien
أمريقا	Amerika	النوبة	Nubien
اوسترالیا	Australien	القسطنطينية	Constantinopel
باويير	Baiern	بلاد العرب	Arabien

Digitized by Google

Abessinien	بلاد الحبش	Oest(er)reich	استوريا
Syrien	الشام	Böhmen	البهيم
nach, in	فى ـ الى	die Reise	السفر ـ الرحيل

das Kaiserthum Rußland سلطنة المسقوب

das Königreich Preußen حكومة البروسيا

der Freistaat Genf جمهورية جنيوا

die Insel St. (Sankt) Helena جزيرة سنت هلينا

die Stadt Paris مدينة باريس

Übung.

1. — Wir haben fünf Welttheile; sie heißen: Europa, Asien, Afrika, Amerika und Australien. Asien ist größer als Europa und kleiner als Amerika. Hat Sophie Luisens Eltern in München gesehen? Wien ist die Hauptstadt von Oest(er)reich und Berlin ist die Hauptstadt von Preußen. Der Kaiser von Rußland ist älter als der König von Baiern. Italien ist der Garten von Europa. Diese Engländer kommen von London und gehen nach Italien. Alle meine Geschwister sind nach Amerika gegangen. Wer sind diese Herren? 1) Es sind Franzosen; sie gehen nach Rußland. Die Stadt London ist größer als die Stadt Paris. Mein Freund reist nach England, und mein Vetter geht nach Berlin.

2. — Wir wohnen in Genf, und unser Bruder ist in Paris. Die Lage der Stadt Neapel ist sehr malerisch. Sind die Einwohner von Paris nicht lebhafter als die Einwohner von Florenz? Die Franzosen und die Italiener haben den Oestreichern eine Schlacht bei dem Dorfe Magenta geliefert. Kennen Sie den Weg von Genf nach Paris? Ja, ich kenne den Weg nach Paris. Wir reisen in Frankreich, und unser Vetter reist in Italien. Kennen

1) Herr يضاف اليه حرفا ن أو ن فى حالة الجمع

Digitized by Google

Sie die Theater von München (Münchens)? Ja, und ich kenne auch die Theater von Wien und Berlin. Mein Vetter schickte vor seiner Abreise einen Brief nach Rom (vor, قبل) Sind die Straßen Londons (von London) nicht sehr lang und breit? Wien ist größer als München.

(ملحوظات)

١ – تتصرف جميع أسماء البلاد الغير المؤنثة وأسماء أقسام الدنيا الخمسة وأسماء الجزائر والمدن بدون حرف التعريف وتقبل حالة الاضافة حرف s كما سيأتي في ملحوظة ٣

٢ – يعبر غالبا عن المضاف اليه من أسماء البلاد والمدن بحرف الجر von الذي معناه (من) خصوصا اذا كان اسم المدينة منتهيا بحرف من هذه الحروف s, ß, sch, st, z, x مثال ذلك die Theater von Paris تياتر وباريس – die Wälle von Mainz سور مينس

٣ – اذا تقدم اسم عام على اسم خاص وكانا مرتبطين ببعضهما فلا يفصل بينهما بفاصل ويتصرف الاسم العام فقط مثال ذلك gen. der Stadt Cairo بتاع مدينة القاهرة – die Stadt Cairo مدينة القاهرة

٤ – تستعمل لفظة nach التي معناها (الى) بعد الافعال الدالة على حركة أو انتقال مثل gehen الذهاب – fahren الذهاب بالعربة أو السفينة – abreisen السفر – schicken الارسال وغير ذلك وتدخل في أول أسماء المدن والبلاد المتصرفة بلا حرف التعريف مثال ذلك Ich gehe nach Rosette أنا ذاهب الى رشيد وقس على هذا

Digitized by Google

٥ — يستعمل حرف الجر الذى معناه (فى) بعد الافعال التى لا تدل على حركة وانتقال ويتقدم على أسماء المدن والبلاد فينقلها الى صيغة المفعول لاجله مثال ذلك Er wohnt in Alexandrien هو قاطن فى اسكندرية

(تمرين)

١ — مملكة الترك أكبر من مملكة مصر ومملكة مصر أكبر من مملكة البهيم — أخى يعرف طريق (nach) الجيزه — ما اسم تخت مصر — اسمه القاهرة — أخى سافر الى أسيوط وأبى الى اسكندرية — عمى أرسل ابنه الى القسطنطينية — جزيرة سنت هلينا ملك الانكليز

٢ — مدينة اسكندرية ليست أكبر من مدينة القاهرة — جبال مصر منخفضة وهى أخفض من جبال اسبا — بلدة رشيد موضوعة بقرب اسكندرية وبلدة مصر القديمة (Alt-Cairo) بقرب القاهرة — ليست جزيرة استرالبا عامرة جدًا (sehr bevölkert) ابن عمى سافر البارحة الى وبانه — تخت فرانسا يدعى باريس — الجزائر تعلق الفرنسيس — ماهى مينات مصر — هو سافر الى الهند (nach Indien)

(الكلام على حروف الجر المتسلطة على المضاف اليه)

من هذه الجهة	diesseit(s) 1)	فى الخارج	außerhalb
من تلك الجهة	jenseit(s)	(من الخارج)	
(من الجهة الاخرى)		فوق (من فوق)	oberhalb
فى الداخل	innerhalb	تحت (من تحت)	unterhalb
(من الداخل)		أسفل	

1) diesseits, jenseits هما ظرفان ويستعملان بدل diesseit, jenseit

statt, anstatt	عوضاعن - بدل	längst	طول - على طول
während	مدّة - في أثناء	unweit, unfern	غير بعيد
wegen	لداعي - بسبب	ungeachtet	رغما

die Mühle	الطاحون	die Schweiz	السويسا
fließt durch (das Wasser)	يمرقوسط (الماء)	die Türkei	(بلاد) الترك
(der) Freitag	يوم الجمعة	die Donau	(نهر) الداتوب
(der) Sonnabend / (der) Samstag	يوم السبت	die Themse	(نهر) التامیز
(der) Sonntag	يوم الاحد	der Vesuv	(برکان) ویزوف
(der) Montag	يوم الاثنين	der Jura	(جبل) يورا
(der) Dienstag	يوم الثلاثاء	die Alpen	(جبال) آلبه
(der) Mittwoch	يوم الاربعاء	Sachsen	(بلدة) سكس
(der) Donnerstag	يوم الخميس	Ungarn	(بلاد) المجر
der Mai	فبراير	Straßburg	(بلدة) استراس برج
der Monat Juli	أكتوبر	die Brücke	القنطرة

Übung.

Meine Großeltern sind während des Winters nicht ausgegangen. Außerhalb der Stadt liegt der Garten unseres Onkels, und oberhalb dieses Gartens steht das Schloß des Grafen. Straßburg liegt diesseits des Rheins, und Köln jenseit dieses Flusses. Ich komme anstatt meines Vaters. Wir gehen längs des Flusses, (wir) kommen durch einen Wald, und unweit des Waldes wohnt mein Schwager. Saint Germain liegt unweit der Seine. Er hat innerhalb eines Jahres sein ganzes (جميع) Vermögen verloren. Der Mont-Blanc

Digitized by Google

liegt in Savoyen. Die Rhone fließt durch die Schweiz und durch Frankreich, und die Donau (fließt) durch Deutschland, Ungarn und die Türkei. Wo wohnt jetzt Ihr Herr Bruder? Wie heißen die Tage der Woche? Sie heißen: Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag und Samstag. Der Montag war schöner als der Sonntag. Unterhalb des Dorfes liegt die Mühle. Diese Engländer kommen von Paris und gehen in die Schweiz. Der Graf reist mit seinem Bedienten in die Türkei, und die Gräfin geht in die Moldau (بغدان) Wie heißt die Stadt oberhalb jener Brücke?

(ملحوظات)

١ م — تتصرف جميع أسماء الانهر والبحيرات والجبال وكذا أسماء البلاد المؤنثة مع حرف التعريف مثل die Schweiz, die Türkei, die Pfalz

٢ — وتدخل لفظة in على المفعول به ولفظة nach تدخل على المفعول لاجله وذلك اذا كان الفعل دالا على انتقال من جهة الى أخرى وكان اسم الجهة المنتقل اليها مصدرا بحرف التعريف المخصص

٣ — يدخل غالبا حرف التعريف المخصص على أسماء الشهور وأسماء أيام الاسبوع

(تمرين)

ماخرجت أمي مدة مرض أختي — الجزيرة على الجهة الاخرى من النيل بولاق موضوعة غير بعيد من القاهرة (بركان) ويزوف موضوع غير بعيد من نابلي — الاهرام موضوعة غير بعيد من الجيزة — الخياط

Digitized by Google

ساكن خارج الغابة والقناص داخلها - المعلم يمدح هذا التلميذ لداعي مهارته - ابني خرج رغما عن ارادتي - أي نهر يجري في مصر - (هو) النيل - هل بيتكم على الجهة الاخرى - هو أخذ ورقا بدل كتاب - ايطاليا (موضوعة) على هذه الناحية (من جبال) البة - ابن عمي يسكن مدة الصيف في اسكندرية وفي الشتاء في أسيوط - من فوق المدينة يوجد مسجد (befindet ſich) (ein Moſchee) - ما اسم القرية الموجودة تحت الجبل - هي قرية طرا - لماذا أنت متكدر - لداعي مرض أمي - الخليج (Kanal) يمر في القاهرة - هل (جبل) يورا أعلى من (جبل) البه - جدي ذاهب الى الفيوم

Geſpräch.

Iſt die Frau Doktorin zu Hauſe?	Nein, ſie iſt bei ihrer Mutter.
Kennſt du dieſe Künſtlerin?	Sie iſt eine Malerin und die Tochter des Profeſſors Wagner.
Haben Ihre Kinder die Pocken oder die Röthein?	Mein Luischen hat die Masern und mein Karl die Pocken.
Liegt Italien diesſeit oder jenſeit der Alpen?	Italien liegt jenſeits, aber Frankreich diesſeits.
Hat dein Bruder Schiller's Gedichte geleſen?	Er hat ſchon mehrere Gedichte von Schiller geleſen, aber noch nicht alle.
Welches iſt der Name dieſes Dorfes?	Dieſes Dorf heißt Wangen und gehört dem Grafen Manzbach.
Iſt dieſer Italiener ein Maler?	Nein, er iſt ein Sänger, und ſeine Frau eine Schauſpielerin.
Kennen Sie die Schweiz?	Ich bin mehrere Jahre in der Schweiz und in Italien gereiſt.
Welches iſt die Hauptſtadt der Türkei?	Konſtantinopel iſt die Hauptſtadt der Türkei.
Heißt die Hauptſtadt von Sachſen nicht Leipzig?	Nein, die Hauptſtadt Sachſens heißt Dresden.
Wem hat die Herzogin geſtern einen Beſuch gemacht?	Ihrer Freundin, der Gräfin von Landsberg.

Digitized by Google

(الدرس العشرون)

(فى الاعداد الاصلية)

واحد	eins	احدى عشر	elf (eilf)
اثنين	zwei	اثنى عشر	zwölf
ثلاثة	drei	ثلاثة عشر	dreizehn
أربعة	vier	أربعة عشر	viezehn
خمسة	fünf	خمسة عشر	fünfzehn
ستة	sechs	ستة عشر	sechzehn
سبعة	sieben	سبعة عشر	sieb(en)zehn
ثمانية	acht	ثمانية عشر	achtzehn
تسعة	neun	تسعة عشر	neunzehn
عشرة	zehn	عشرون	zwanzig

(مفرد)

Nominativ	einer, eine, eines	واحد ـ واحدة
Accusativ	einen, eine, eines	واحد ـ واحدة
Genitiv	eines, einer, eines	بتاع واحد ـ بتاع واحدة
Dativ	einem, einer, einem	الى واحد ـ الى واحدة

Nominativ der eine, die eine, das eine
الواحد ـ الواحدة (احد ـ احدى)

Accusativ den einen, die eine, das eine
الواحد ـ الواحدة (احدا ـ احدى)

Digitized by Google

Genitiv des einen, der einen, des einen

بتاع الواحد ـ بتاع الواحدة (بتاع أحد ـ بتاع احدى)

Dativ dem einen, der einen, dem einen

الى الواحد ـ الى الواحدة (الى احد ـ الى احدى)

---

der Sinn	الحاسية
das Gesicht	النظر
das Gehör	السمع
das Gefühl	اللمس
der Geschmack	الذوق
der Geruch	الشم
keiner von	ولا أحد من
welcher von	أى من (انه من)
beide	كلاهما
alle beide	كلا الاثنين
diese beiden	هـذان الاثنان
mehrere Mal(e)	عدة مرار

keiner von beiden od. weder der eine noch der andere	لا أحد من الاثنين ـ لا هذا ولا ذاك
blind	بصير ـ أعمى
blaß, bleich	أصفر (الوجه)
taub	أصم
nämlich	أعنى (أى)
einmal	مرة
zweimal	مرتين
ein einziges Mal	مرة واحدة
gegessen	ما كول

Wie alt ist Ihr Herr Bruder?	كم عمر أخيكم
Mein Bruder ist zehn Jahre alt	عمر أخى عشر سنين
Sein Zimmer ist 20 Fuß lang	طول أوضته عشرون قدما
Ist es schon halb zwei Uhr?	هل الساعة واحدة ونصف
Es ist noch nicht ein Uhr (eins)	لم تتم الساعة واحدة الى الآن

Digitized by Google

Übung.

1. — Unſer Nachbar hat fünf Kinder, drei Söhne und zwei Töchter. Wir haben eine Katze und zwei Hunde. In unſerem Garten ſind fünfzehn Bäume. Das Jahr hat zwölf Monate; der Monat hat vier Wochen; die Woche hat ſieben Tage. Ich habe von meinem Vater ſechs Aepfel und acht Birnen erhalten. Mein Onkel hat meiner Schweſter ein Federmeſſer und zwanzig Federn gegeben. Mein Bruder iſt ſchon ſeit drei Jahren in Berlin. Haben dieſe Knaben noch nicht gegeſſen? Sie haben ſeit vier Stunden nichts gegeſſen. Sind Ihre Neffen noch nicht angekommen? Sie ſind ſchon ſeit ſechs Tagen angekommen. Dieſes Kind iſt einen Monat alt. Unſere Freunde ſind ſchon ſeit vier Wochen abgereiſt. Mein Bruder iſt neun Jahre alt, aber meine Schweſter iſt noch nicht ſieben Jahre alt. Jener Bach iſt fünfzehn Fuß breit. Ich erwarte den Brief um halb vier Uhr.

2. — Mein Großvater iſt blind, er hat ſeit drei Jahren das Geſicht verloren. Ein(e)s (das eine) von dieſen drei Thieren iſt ſehr grauſam. Beide Schweſtern ſind nach Amerika gereiſt. Dieſe beiden Kinder haben keinen Vater mehr. Sind nicht alle Menſchen Brüder? Wie alt ſind Sie? Ich bin dreizehn Jahre alt. Und wie alt iſt Ihre Fräulein 1) Schweſter? Emilie iſt jünger als ich; ſie iſt noch nicht zwölf Jahre alt. Fünfzehn von dieſen Schafen gehören meinem Vater. Luiſens Tante iſt taub, ſie hat ſeit zwei Jahren das Gehör verloren. Iſt es ſchon zwei Uhr? Nein, es iſt erſt eins. Einer meiner Söhne (von meinen Söhnen) iſt krank; er hat ſeit vier Tagen die Blattern. Welcher von Ihren Söhnen hat die Blattern? Mein Emil. Kein(e)s von dieſen Pferden gefällt meinem Vater. Welche von den Schülerinnen hat ihre Aufgabe ſchon ge-

1) إذا دخل على لفظة Fräulein التي هي جمادا سم اشارة أو نحوه فلا بد أن يكون مؤنثا مطابقا للاسم الخاص الآتي بعدها

Digitized by Google

macht? Karoline, unsers Bäckers Tochter. Kennen Sie die beiden Männer? Ich kenne keinen von beiden (weder den einen noch den andern).

(ملحوظات)

١ ـ تستعمل لفظة eins (واحد ـ واحدة) فى ابتداء سرد العدد وكذا اذا كانت دالة على الواحدة أعنى استعملت بمفردها أو أتى بها بعد عدد مركب

٢ ـ الصفات العددية وهى ein, eine, ein الداخلة على اسم النكرة تتصرف مثل حرف التعريف المبهم وأما اذا استعملت بدل اسم أعنى دالة على تقديره فانها تختم بـ er, e, es تبعا لجنس الاسم الداخلة عليه وقد تختم بـ e, e, e اذا تقدمها حرف التعريف المخصص

٣ ـ اذا تلى كلا من keiner (لا ـ ولا ـ ليس) و welcher? (أى) حرف الجر von أو اضافة تصرفا مثل einer, e, es

٤ ـ اذا سبق beide (كلاهما) اسم اشارة أو حرف تعريف مخصص ختمت فى جميع أحوال تصريفها بحرف n

٥ ـ تنتهى أعداد رتبة العشرات من dreizehn ثلاثة عشر ـ الى neunzehn التسعة عشر بمقطع zehn

(تمرين)

١ ـ لأبى بيتان بالريف وثلاثة بساتين ـ لهذا الرجل خمس بنات ـ وصلنا هذا الاسبوع جوابان من أحبابنا ـ هل أتى أحد ـ أتى الافندى أخوكم عدة مرار ـ عمره ست عشرة سنة وشهران ـ أمى اشترت ست سكاكين واثنتى عشرة شوكة وثمان عشرة ملعقة ـ نجارنا صنع

Digitized by Google

ثلاثة دواليب — بعناهذا الاسبوع خمس عشرة دجاجة — أنا حفظت هذا اليوم عشرين كلمة — كرل أكل ست تفاحات وأربع كمثراة — هنري وصل منذ ثمانية أيام — عمي سافر منذ عام — أتى النجار بسفرة وستة كراسي — البستاني أعطى تسع تفاحات وعشرين جوزة لأولاد جاري

٣ — لهذه الاودة بابان وستة شبابيك — لهذه المدينة مسجدان وعشرون طريقا — نحن أكلنا عشر بيضات — الخدامة أتت بسبعة عشر قدحا — كان لعمي ثمانية أولاد فقد (منهم) ثلاثة أولاد وبنتين — للانسان خمس حواس وهن النظر والسمع والشم والمذوق واللمس — كم عمر أخيكم حسن — عمره عشرة سنين وشهران — هل هو أسن من أخته عائشة — لا — هي أكبر منه باحد عشر شهرا — ياخليل أين أختاي — ما رأيتهما هذا اليوم لا هذه ولا هذه (لا دي ولا دي) — أنا زرت البارحة صاحبي عليا — هو لم يزل الى الآن مريضا وباهت اللون (أصفر الوجه) — هل بلغت الساعة ستة — لا — لم تزد (erft) عن خمس — هل اشترى الافندي عمكم أحد هذه المنازل — لا — بل اشترى بيتا في الريف بقرب البركة وباع بيتيه اللذين بالمدينة (in der) — هل تعرف هاتين الاستيقتين — نعم أعرف كلتيهما احداهما زوجة الخوجة فلان والاخرى مخطوبة الدكتور فلان

قليل	wenig	أقل	weniger
قليل جدا	ſo wenig	كثير	viel
قليل قدر — مثل	ebenſo wenig	كثير الغاية	zu viel

Digitized by Google

wieviel?	كم
so viel	كثير قدر — مثل
zu wenig	قليل للغاية
mehr	أكثر — أزيد
genug	كاف
das Wildpret	الصيد
das Salz	الملح
die Traube	العنب
die Kirsche	الكريز
die Seite	الصيفة
das Wasser	الماء
das Bier	البوزة (البيرة)
die Tinte	المداد — الحبر
der Wein	النبيذ
der Teller	الطبق
der Salat	السلطة
Hammelfleisch	اللحم الضأني

Ochsenfleisch	لحم الثور (اللحم البقرى)
Kalbfleisch	اللحم البجالى (لحم البجل)
essen	الاكل
trinken	الشرب
getrunken	مشروب
wollen Sie?	هل تريدون
der Braten	الكباب
ich bitte (Sie)	ارجوكم — من فضلكم
nein, ich danke	لا — شكرا لله فضلكم
hier ist	هاهو
da ist	هاك
in	فى

هل تحبون أكل كباب اللحم البجالى Essen Sie gern(e) Kalbsbraten?

أتحبون شرب البيرة Trinken Sie gern(e) Bier?

هل هى تحب الازهار Hat sie die Blumen gern?

هل هى تحب شرب القهوة فى الساعة أربعة Trinkt sie den Kaffee gerne um vier Uhr?

Digitized by Google

Übung.

Wir haben Trauben und Nüsse gekauft. Der Schuhmacher macht Schuhe und Stiefel(n). Hier ist Wein und Wasser. Dieser Mann hat mehr Geld als ich. Diese Frau hat viele Kinder. Wir haben Messer, Gabeln, Teller und Gläser gekauft. Wie viele Seiten hast du heute geschrieben? Der Gärtner hat den Kindern des Dorfes Kirschen und Blumen verkauft. Haben Sie Wein mit Wasser getrunken? Du hast nicht so viele Federn als dieser Knabe. Wo verkauft man Papier? Hat er viele Briefe erhalten? Man findet bei diesem Kaufmanne Bücher, Federn, Tinte und Bleistifte. Haben Sie Geld verloren? Findet man viel Eisen und Silber in den Bergen dieses Landes? Dieses Mädchen hat viele Blumen. Wollen Sie Braten? Ja, ein wenig, ich bitte. Da ist auch Salat. Haben Sie Eier gegessen? Luise, welche Blumen haben Sie gerne? Ich habe die Rosen und die Veilchen gerne. Du hast diesem Knaben zu wenig Tinte gegeben. Jener Schüler hat diese Woche mehr Fabeln gelernt als du. Warum hat er so wenig Freunde? Wollen Sie ein wenig Wildpret? Nein, ich danke, ich habe schon zu viel Hammelfleisch gegessen. Sie ist reich genug und er hat auch Geld genug.

(ملحوظات)

١ — اذا أريد من الاسم بعض مدلوله لا يقبل حرف التعريف

٢ — تتصرف كلمتا قليل wenig كثير viel كما يتصرف dieser, e, es ولا يتغيران اذا وقعا قبل الاسم المفرد ولم يسبقهما حرف تعريف أو اسم اشارة ولا يضاف الى كل منهما إلا حرف ء امام الاسم الجمع مثاله Viel(es) Fleisch und zu wenig(es) Brot; viele Blumen

٣ — لا يسوغ في اللغة النمساوية لحرف الجر الدال على البعضية

Digitized by Google

الدخول على الظروف الدالة على الكميات مثل zu viel كثير للغاية
weniger ـ أقل ـ mehr اكثر ـ viel كثير ـ genug كاف
(فلا يقال كثير من الخبز ولا قليل من الماء)

٤ ـ توضع لفظة genug كاف بعد النعت وتوضع غالبا بعد الاسم
أيضا وترجم لفظة (للغاية) أمام النعت أو الظرف بـ zu مثالها
zu wenig Geld دراهم قليلة للغاية

(تمرين)

١ ـ هل اشتريتم كتبا ـ لمن أسلف هذا التاجر دراهم ـ يبيع
هذا البستاني أزهارا وأشجارا ـ هل اشتروا طيورا ـ يبيع هذا
التاجر ورقا ومدادا وأقلاما وأقلاما رصاص ـ أنت أكلت تفاحا
وعنبا كثيرا للغاية ـ أنا شربت نبيذا قليلا للغاية وماء كثيرا ـ كم يوجد
(gibt es) خياط وجزمجي في هذه المدينة ـ عند أخي كتب قدرك ـ
أكان عنده دراهم كافية ـ نحن أكلنا كريزا قليلا ـ أكان لهذا
الغلام أحباب كثيرون ـ أنتم أعطيتم لهذه الاولاد نبيذا كثيرا للغاية
ـ ما بقي عندي مداد ـ كم لك (من) الاخوة والاخوات ـ أنا أكلت
عنبا أقل منه ـ كم حكاية خرافية قرأتم البارحة ـ أنتم ما قرأتم حكايات
خرافيات كثيرة ـ هاك دراهم كثيرة ـ ليس هذا الطريق (الشارع)
متسعا (اتساعا كافيا)

٢ ـ ليس هذا البستان لطيفا في الصيف (im) ماله أشجار كافية
ـ كم يوم من وقت ابن سافر أولادا أخيك ـ لهذا البيت أبواب كثيرة
وشبابيك قليلة للغاية ـ كم كرسي اشتريتم لهذه الاودة ـ ما عندك

Digitized by Google

أقلام قدرى ـ هل تحب النبيذ ـ لم أشرب (التناول) قط نبيذا ولكن اشرب بوزة (بيرة) ـ هل تريدون لحما عجاليا وخضارا قليلا ـ ليس الآن لاني ماتعاطيت شوربتي ـ جميع الانكليزين يحبون لحم الضأن ـ هل تفضلون (lieber) السمك على الصيد ـ أفضل الصيد ـ كل الاولاد يحبون العسل (الشهد) (der Hönig) ـ اعطوني ملحا قليلا للشوربة ـ هؤلاء الاولاد مرضى لانهم أكلوا فاكهة كثيرة ـ كم خوجة في مدرستكم ـ خليل كسلان ما حفظ كلمات قدر أخته فهو لا يحب الحفظ

(الدرس الحادي والعشرون)

واحد وعشرون	ein 1) und zwanzig	مائة واثنان	hundert und zwei
اثنان وعشرون	zwei und zwanzig	مائة وعشرة	hundert und zehn
ثلاثون	dreißig	مائة واحد وعشرون	hundert ein und zwanzig
أربعون	vierzig	مائتان	zweihundert
خمسون	fünfzig	ألف	tauſend
ستون	ſechzig	ألف وواحد	tauſend und eins
سبعون	ſieb(en)zig	ألف وخمسة	tauſend und fünf
ثمانون	achtzig	ألفان	zweitauſend
تسعون	neunzig	عشرة آلاف	zehntauſend
مائة	hundert	مائة ألف	einmalhundertttauſend
مائة وواحد	hundert und eins		

Digitized by Google

eine Million	مليون
eine Null	صفر
der Fuß, der Schuh	القدم
	(فى المقاييس)
der Zoll	القيراط (الاصبع)
der Handschuh	الالدوان
der Schritt	الخطوة
die Unze	الاوقية
das Loth	نصف اوقية
die Elle	المندازة (الذراع)
das Hundert	المائة
das Tausend	الالف
das Dutzend	الدستة
das Pfund	الرطل

das Stück	القطعة
die Stunde	الفرسخ
die Meile	الميل
das Gramm	الجرام
das Liter	اللتر
der Meter	المتر
die Flasche	الزجاجه (القزازة)
der Krug	القلة (الدورق)
das Ries	الفريدة من الورق
das Buch	الفرخ الورق
sind, machen	يفعلون
ist gleich	يساوى
nur	فقط
ungefähr	تقريبا

der Kilometer	الكيلومتر (متر ١٠٠٠)
das Kilogramm	الكيلوجرام (جرام ١٠٠٠)
der Hektoliter	الهكتوليتر (لتر ١٠٠)
ein Korb Kirschen	سلة كريز
eine Flasche Wein	زجاجة نبيذ
eine Tasse od. Schaale Chocolade	فنجان شقولاته

Übung.

1. — Diese Frau hat ihrer Tochter zwei Paar Handschuhe, sechs Paar Strümpfe und zwei Dutzend Hemden geschickt. Der Arm

Digitized by Google

dieses Kindes ist einen Fuß lang. Ein Kilometer hat Tausend Meter. Ein Hektoliter ist gleich hundert Liter. Wie viele Zoll hat ein Fuß? Mein Bruder hat bei diesem Schuhmacher zwei Paar Schuhe und ein Paar Stiefel(n) gekauft. Dieser Fluß ist hundert und sieb(en)zig Fuß breit. Ich habe nur ein Glas Wein getrunken und ein Stück Brot gegessen. Meine Schwester hat für ihre Base vier Ellen Band gekauft. Zweimal fünf sind zehn. Fünf und vierzig weniger sechzehn sind neun- und zwanzig. Dieser Garten ist nur zweihundert Schritt lang. Zwanzig und fünfzehn sind fünf und dreißig. Zwei Loth machen eine Unze, und zwei und dreißig Loth machen ein Pfund. Einer meiner Handschuhe ist zerrissen. Wie viel Ellen Tuch haben Sie verkauft? Dieser Berg ist dreitausend Fuß hoch. Wir haben ein Dutzend Stühle bei dem Schreiner unsers Onkels gekauft. Unser Vetter ist sechs und dreißig Jahre alt. Ich habe von diesem Gärtner dreißig Pfund Aepfel und Birnen erhalten. Wieviel Dutzend Stahlfedern haben Sie gekauft? Die Pferde haben vier Füße. Dieses Fenster ist vier Fuß hoch. Der See ist hier hundert und achtzig Fuß tief.

2. — Eine Unze Seide kostete ehemals vier und zwanzig Franken Wie viele Ellen wollen Sie von diesem Stück Tuch? Drei Ellen. Wieviel kostet die Elle? Elf Franken. Das ist zu viel Geld für eine Elle Tuch. Eine Schweizer Stunde (الفرسخ السويسى) ist gleich 16,000 Fuß. Wie viele Stunden haben Sie heute gemacht? Zwölf Stunden oder sechs Meilen; ich komme heute von Lausanne. Ein Kilogramm hat tausend Gramm oder zwei Pfund. Tausende von Menschen waren gestern im Theater. Wieviel sind fünf mal elf? Fünf mal elf sind fünf und fünfzig. Wieviel tausend Schafe hat der Graf? Er hatte zehntausend, aber er hat fünftausend davon (منهم) verkauft. Wieviel kostet das Hundert Welsch-Reisbüschel, (حزمة حطب) Ein und zwanzig Franken. Wie alt ist Ihr Großvater? Mein Großvater ist schon zwei und achtzig Jahre alt.

Digitized by Google

und meine Großmutter drei und sieb(en)zig. Die Stadt London zählt (عدد) achttausend Straßen, fünfhundert Kirchen, dreimalhunderttausend Häuser und drei Millionen zweimalhunderttausend Einwohner. Ein Ries Papier hat zwanzig Buch.

(ملحوظات)

١ ـ تتكون أعداد الرتبة الثانية وذلك من العشرين الى المائة باضافة مقطع zig الى آحاد الرتبة الاولى وقد سبق تكوينها من الثلاثة عشر الى التسعة عشر ويعترى كلا من zwanzig (zwenzig), dreißig (dreizig) تغيير خفيف ولأجل تكوين أعداد هذه الرتبة يضاف اليها أعداد الرتبة الاولى مسبوقة بلفظة und (و) مثال ذلك zwei und vierzig اثنان وأربعون

٢ ـ اذا سبق hundert عدد من مرتبة اكبر منها جاز للصفات العددية وهي ein أن تدخل عليها مثال ذلك zweitausend einhundert ألفان ومائة

٣ ـ لا تتغير الاسماء المذكرة وأسماء الجماد في الجمع اذا تقدمها عدد وكانت دالة على مقادير الموزونات أو المذروعات أو المكيلات أو دالة على مقدار ركبة وأما الاسماء المؤنثة فانها تقبل علامة الجمع ولو دلت على ما ذكر نحو drei Ellen lang ثلاثة أذرع طولا

٤ ـ لا تدخل (من) التبعيضية بعد ذكر الاوزان والمقاييس مثال ذلك drei Pfund Kaffee ثلاثة أرطال بنا

٥ ـ يجمع كل من das Hundert المائة ـ das Tausend الالف بزيادة حرف e كما يجمع الاسم الجماد

Digitized by Google

٦ — اذا ارتبط اسم بنعت مثل lang طويل و breit عريض و tief عميق و alt عتيق و schwer ثقيل و werth مقوم — مساو (فى الاثمان) وكان ذلك الاسم دالا على مقادير كموازين ومقاييس وأعمار وأثمان ساغ لك ان تجعله مفعولا به وتقدمه على النعت المرتبط به نحو 3 Fuß breit ثلاثة أقدام عرضا

(تمرين)

١ — صنع الجزمجى زوج مراكيب لعلى وزوجين جزما لخليل — أمى اشترت زوج قفاز (الدوان) وعشرة أزواج جوارب لأختى — كم قميص عندك — عندى ثلاث دست — هذا الجوخ عظيم جدا — كم ذراع اشتريت منه (davon) — ما اشتريت منه الا ثمانية أذرع — طول هذا البيت خمسة وسبعون قدما وارتفاعه اثنان وأربعون — عمى أعطى الى على مطواة ودستتين ريشا حديدا وثلاثة أزواج جوارب — لم لم تعطوا لهذا الغلام إلا كسرة خبز — طول هذه الاشجار تسعون قدما — المتر يساوى ثلاثة أقدام ٢١ و ٤٢ تصير ٦٣ — كم تصير ٢٨ ناقصة ١١ — ١٧

٢ — عند الامبراطور اكثر من (als) ٨٠ فرسا (حصانا) — راعى الباشا باع ٧٢ نجعة — ١٠ فى ٢٥ تصير ٢٥٠ — كم تصير ٢٢ و ٢٥ و ٤٢ — فقد الجنرال فى الحرب ٥ ضباط و ١٨٠ عسكريا و ٨٢ فرسا — كم قدم يساوى الكيلومتر — الكيلومتر يساوى ٣٠٠٠ قدم — أربعة من الكيلومترات تساوى فرسخا طول هذا الطريق ٨٠٠ خطوة وعرضة ٦٠ قدما — كم رطل

عنب اشتريتم - اشتريتا ٦ أرطال - عمر هذا الرجل - ٨٢ سنة -
باع أكثر من ٩ دست قفازات - الميل الانكليزى (eine englische M.)
يساوى ٦٠٠٠ قدم والميل النمساوى (eine deutsche M.) يساوى
٢٢٠٠٠ قدم - مصر بها خمسة ملايين نفسا (Einwohner)

(الدرس الثانى والعشرون)

(مفردات)

der Franken	للفرنك	einerlei	نوع واحد
der Sou	الصولدى	zweierlei	نوعان
der Gulden	الفلورينه	zehnerlei	عشرة أنواع
der Kreuzer	الكرايزر	allerlei	من كل نوع
der Thaler	الريال	der Januar	(شهر) يناير
der Groschen	الجروشن	der Februar	فبراير
das Pfund Sterling	الجنيه الانكليزى	der März	مرث
		der April	ابريل
der Schilling	الشلن	der Mai	مايه
ist geboren	مولود - ولد	der Juni	يونيه
ist gestorben	مات	im Juli	فى يوليه
gilt, ist werth	يعادل		

Eintausend zweihundert (zwölfhundert) und zwei und neunzig
سنة ١٢٩٢
Im Jahre achtzehnhundert und zwei und fünfzig ١٨٥٢ فى سنة

Digitized by Google

Übung.

Herr Professor W. hat unserem Bedienten ein Fünffrankenstück (قطعة بخمسة فرنكات) gegeben. Im Preußen hat der Thaler dreißig Silbergroschen und in Sachsen dreißig Neugroschen. Der Souverain hat zwanzig Schilling und gilt (eben) so viel als ein Pfund Sterling. In welchem Jahre ist Friedrich Schiller geboren? Im Jahre 1759. In welchem Jahre ist er gestorben? Achtzehnhundert und fünf. Wie viel Franken ist ein Pfund Sterling werth? Ungefähr 25 Franken. Dieses Pferd kostet mehr als 200 Pfund Sterling oder 5000 Franken. Ein Schilling gilt einen Franken und fünf Sous. Hier sind zweierlei Weine; von welchem wollen Sie? Ich bitte, von jenem. Der Monat Januar hat ein und dreißig Tage. Wie viel Tage hat der Februar? Der Februar hat nur 28 Tage. In welchem Monat und in welchem Jahre bist du geboren? Ich bin im März achtzehnhundert fünf und fünfzig geboren und bin jetzt 16 Jahre alt. Johann Calvin ist in Noyon, in der Picardie, im Jahre fünfzehnhundert und neun geboren und in Genf fünfzehnhundert und vier und sechzig gestorben. Ein Gulden hat 60 Kreuzer und ist ungefähr zwei Franken und zwei Sous werth. Es ist halb acht Uhr (= ٧ ½) vorbei. (مضت)

(تمرين)

يساوي هذا الكتاب فرنكا — تعادل هذه الطوابة فلورينة وعشرين كريزر — الامبراطورنا بوليون بوناپرت مولود في جزيرة قرسقه (auf der Insel Korsika) سنة ١٧٦٩ ومات في جزيرة سنت هلينا سنة ١٨٢١ — يساوي هذا البيت اكثر من خمسة آلاف وثلثمائة ريال — كم عندك (من) الدراهم — عندي ٣٢ فلورينة و ٤٠ كريزر — جارنا باع بيته بمائة وخمسة وعشرين

Digitized by Google

ألف فرنك — عديلى خسرمع هذا التاجر اكثرمن ٣٥٠ جنيها انكليزيا — والجنيه الانكليزى يساوى ٢٥ فرنكا فخمسة وعشرون فى ٣٥٠ تصير ٨٧٥٠ — كم تصير ٢٣ و ٣٦ و ٤٥ و ٦٢ — جارنا اشترى ٦ (من) الخيل و ١٠ بقرات و ٥ أزواج ثيران و ١٠٠٠ نجمة

٢ — كانت (wurde) واقعة دارفور (bei Darfor) سنة ١٢٩١ — فى أى سنة ولدت — أنا ولدت سنة ١٢٦٥ — كان عندنا لحم ثلاثة أجناس وهو لحم ثور ولحم عجل ولحم ضأن — عندى نوعان من الاقلام أيهما تريد — قبلت من عمى فى شهر يناير ساعة وخمسين فرنكا — هذا الغلام يتيم فانه أباه فقد فى شهر فبراير سنة ١٢٨٦ وماتت أمه منذ ثمانية أيام — ٥٠٢٣ + ١١٢٩ — ١٨٦٩ — ٤٤٤٤ — ١٥٢٥ — ٧٣٦ — ١٦٨٠ — ٥٠٠٨ — ٥٥٢٤ — ٢٥٩٣١ = ٣٥٦٧٤٨٦

*(مفردات)

يوجد	es giebt
كان يوجد	es gab
يوجد	es ift (. . . da)
يوجد	es find (. . . da)
النوبة — الفرع	das Concert
الباللو	der Ball
الثلج	der Schnee
المكان — الموضع	der Platz

بعيد	weit
لكن	allein
ولكن (بالخلاف)	fondern
لأن (بعد النفى)	denn
أول البارحة	vorgeftern
البارحة صباحا	geftern Morgen
البارحة مساء	geftern Abend
العصر — بعد الظهر	Nachmittag

Digitized by Google

der Honig	العسل ـ الشهد	die Feuersbrunst	الحريقة
viele Leute	ناس كثيرون	der Kirschbaum	شجرة الكريز
der Gasthof / das Gasthaus	المضيفة ـ الوقندة	der Apfelbaum	شجرة التفاح
		der Birnbaum	شجرة الكمثرى

Es ist nicht mehr viel Zucker da يكاد أن لا يوجد سكر

Ist kein Brot mehr da? أما بقي خبز

Es sind von Genf nach Basel 50 Stunden يوجد خمسون فرسخا من جنيوا الى بازل

Es ist drei Viertel auf zwei الساعة اثنان إلا ربعا

Übung.

Ist noch Wein da? Nein, es ist kein Wein mehr da. Ist Jemand in dem Magazin? Es ist niemand darin (داخل). Waren viele Leute in dem Theater? Ich war nicht im Theater. In unserem Garten sind zwei Kirschbäume, zwölf Apfelbäume und drei Birnbäume. In einem Regiment sind dreitausend Soldaten. Ist für Heinrich noch Platz auf dieser Bank? Es ist kein Platz mehr. Ist es weit von hier nach Florenz? In dieser Stadt waren ehemals mehr als acht Kirchen. Giebt es etwas Neues (أخبار جديدة)? Ja, gestern Morgen war eine Feuersbrunst in der Königsstraße. Wie viele Meilen sind es von München nach Wien? In dieser Stadt giebt es mehr als zwanzig Aerzte. Wie viele Zimmer sind in diesem Gasthofe? Hundert und drei und zwanzig. Ist noch Bier in diesem Kruge? Nein, es ist kein Bier mehr darin. Waren Sie gestern im Concert? Nein, ich war nicht dort. Ist dieser Mann nicht reich? Nein, er ist nicht reich, sondern er ist arm; er hat sein ganzes Vermögen verloren. Ein und dreißig Tage hat der Monat Jannar. Gestern Abend habe ich deinen Vetter Ludwig auf dem Balle bei meinem Onkel gesehen. Waren viele Leute da? Viele

Digitized by Google

Damen, aber wenig Herren. Diese Börse hatte Emma in dem Hofe unsers Nachbars gefunden. Gestern hat unser Bedienter einen Hasen in unserem Garten gefangen. Gegen den Willen seines Onkels ist Mahmud nach L. abgereist.

(ملحوظات)

١ – يعبر عن لفظة (يوجد) تارة بـ es giebt ويكون مابعدها مفعولا به وتارة بـ es ist ويكون مابعدها مبتدأ مفردا وتارة بـ es sind ويكون مابعدها مبتدأ جمعا

٢ – اذا أتيت بلفظة (يوجد) ولم يكن مرادك بها تحديد زمن ولا مسافة فترجمها بـ es giebt

٣ – وأما اذا كان مرادك بها تحديد زمن أو مسافة فترجمها بـ es ist, es sind نحو Es sind mehr als drei Stunden von hier nach Benha يوجد اكثر من ثلاثة فراسخ من هنا الى بنها

٤ – اذا كانت العبارة المشتملة على es ist, es sind مبدوءة بكلمة غير ضمير الشأن وهو es جاز لك ان تحذفه ان لم تكن لفظة (يوجد) مقصودا بها تحديد زمن أو مسافة

٥ – تبتدأ كل جملة في اللغة النمساوية إما بمفعول أو بظرف أو بكلمة ما فان ابتدئت الجملة البسيطة بغير فاعلها كان هناك تقديم أو تاخير أعني ان الفاعل يأتي بعد فعله وعلى كل فان ابتدئت بأحد هذه الكلمات وهي aber و denn, (allein) sondern, aber, und لا يجوز التقديم ولا التأخير

(تمرين)

يوجد ثلاثون فرسخا من جنيوا الى ليون – كان (موجودا) بالامس

Digitized by Google

خلق كثيرون في وابور النار (في auf) - يوجد سكان قليلون في هذه القرية - يوجد في مصر جبال قليلة - يوجد في هذه الاودة سفر كثيرة وكراسي غير كافية - كنت البارحة في التياترو - أيوجد في هذه المدينة اكثر (من) الباللو والموسيقى مدة الصيف ما أتت زينب أول البارحة عندهما - هي كانت مريضة - يوجد أورد قليلة في هذه اللوقندة (المضيفة) لكنها جميعا كبير وعظيمة - بدون شغل لايوجد حظ (das Vergnügen) قط - اشتريت البارحة صباحا عدة أرطال تفاحا وكمثرى لاني أحب الفاكهة كثيرا (sehr) - أفلا يوجد ينبوع في حوش داركم - يوجد في هذا السل خبز وفطير لاولاد القرية - أبعيد من هنا الى الجيزة - لايوجد الا ثلاثة أميال - كان يوجد منذ يومين ثلج كثير على الجبال (على auf) - الساعة ستة إلا ربعا

Gespräch.

Wie heißen die vier Jahreszeiten?	Die vier Jahreszeiten heißen: der Frühling, der Sommer, der Herbst und der Winter.
Wie viel Monate hat ein Jahr?	Ein Jahr hat zwölf Monate.
Wie viel Wochen hat ein Monat?	Ein Monat hat vier Wochen.
Wie viel Tage hat eine Woche?	Eine Woche hat sieben Tage.
Wie heißen die Tage der Woche?	Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, oder Sonnabend.
Waren Sie gestern Abend auf dem Balle?	Nein, ich war nicht auf dem Balle, sondern ich war im Theater.
Wollen Sie einen Krug Bier mit mir trinken?	Nein, ich danke, ich habe eine Flasche Bier mit meinem Bruder getrunken.
Wie viel kostet dieses Pferd?	Fünfzig Pfund Sterling; aber es ist 75 Pfund Sterling werth.
Wie viel Franken sind 75 Pfund?	75 Pfund machen 1875 Franken.

Digitized by Google

Wie viele Kinder hat Herr Ahmed?	Er hat 6 Kinder, zwei Söhne und vier Töchter.
Wie alt bist du jetzt?	Ich bin jetzt 16 Jahre alt; denn ich bin achtzehnhundert und vier und fünfzig im Monat Dezember geboren.
Ist die Mauer Ihres Gartens 150 Fuß lang und 10 Fuß hoch?	Nein, sie ist nur 125 Fuß lang und nur 8 Fuß hoch.

(الدرس الثالث والعشرون)

(فى تصريف النعوت وملحوظاتها)

اذا أريد تصريف نعت وصفى ينبغى النظر فيه أولا هل دخل عليه أداة من أدوات التخصيص أم لا وهى على ضربين

الاوّل أداة التخصيص بأحد حروف الجنس وهى er, e, es لتفيد جنس الاسماء الداخلة عليها مثل

مفرد مبتدأ			جمع	
جماد مؤنث	مذكر		للثلاثة أجناس	
N. dieſer, dieſe, dieſes	هذا ـ هذه		dieſe	هؤلاء
— jener, jene, jenes	ذاك ـ تلك		jene	هؤلاء
— ſolcher, ſolche, ſolches	مثل		ſolche	مثل
— welcher? welche, welches	أى ـ من		welche?	أى
— jeder, jede, jedes	كل واحد ـ كل واحدة		(ماله جمع)	
— mancher, manche, manches	كثير ـ كثيرة		manche	كثير
— der, die, das	أل		die	أل

الثانى أداة التخصيص التى لم تختم بأحد حروف الجنس اذا وقعت مبتدأ مذكرا مفردا أو مبتدأ جمادا مفردا أو مفعولا به جمادا مفردا نحو

Digitized by Google

جمع	مفرد مبتدأ	
للثلاثة أجناس	جماد مؤنث	مذكر
ى meine	(متاعى - بتاعي) ى meine	N. mein, meine, mein
ك deine	ك ..... deine	— dein, deine, dein
ه ..... feine	ه ..... feine	— fein, feine, fein
ها ..... ihre	ها ..... ihre	— ihr, ihre, ihr
نا ..... unfere	نا ..... unfere	— unfer, unfere, unfer
كم ..... euere	كم ..... euere	— euer, euere, euer
هم ..... ihre	هم ..... ihre	— ihr, ihre, ihr
لا - قط keine	لا - ولا - قط keine	— kein, keine. kein
(ليس لها جمع)	واحد - واحدة	— ein, eine, ein

ثم ان النعت يتصرف على ثلاثة أحوال تبعا لادوات تخصيصه

١ - اذا دخل على النعت حرف التعريف أو أداة من أدوات التخصيص المختومة بأحد حروف الجنس وهى e, es, er الداخلة على المبتدأ المفرد لا يقبل النعت حرف الجنس ثانى مرة وانما ينتهى مبتدؤه المفرد بحرف e اذا كان مذكرا أو مؤنثا او جمادا ويضاف اليه فى بقية أحوال تصريفه حرفا en ماعدا المفعول به المفرد المؤنث والمفعول به المفرد الجماد فانهما يكونان كمبتدئهما نحو diefer gute Vater هذا الاب الطيب و diefes gute Kind هذا الغلام الطيب

٢ - اذا دخل على النعت حرف التعريف المبهم أو أداة التخصيص المجردة عن أحد حروف الجنس الداخلة على المبتدأ المذكر المفرد أو على

Digitized by Google

المبتدأ الجماد المفرد أو على المفعول به الجماد المفرد ينتهي المبتدأ المفرد من النعت بحرف الجنس و يضاف اليه في بقية أحوال تصريفه حرفا en ماعدا المفعول به من المؤنث والجماد مثال ذلك mein guter Vater أبي الطيب و mein gutes Kind ولدي الطيب

٣ - اذا لم يدخل على النعت حرف تعريف ولا أداة من أدوات التخصيص ولا حرف التعريف المبهم يقبل المبتدأ المفرد من النعت حرف الجنس نحو guter Vater, gute Mutter, gutes Kind وهاك ثلاثة جداول تتضمن الحروف التي يختتم بها النعت حالة تصريفه في الاحوال الثلاثة السالفة

(جدول الحالة الاولى)

	مفرد			جمع
	مذكر	جماد مؤنث		للثلاثة أجناس
Nom.	e	e	e	en
Acc.	en	e	e	en
Gen.	en	en	en	en
Dat.	en	en	en	en.

(جدول الحالة الثانية)

	مفرد			جمع
	مذكر	جماد مؤنث		للثلاثة أجناس
Nom.	er	e	es	en
Acc.	en	e	es	en
Gen.	en	en	en	en
Dat.	en	en	en	en.

Digitized by Google

(جدول الحالة الثالثة)

	مفرد			جمع
	مذكر	مؤنث	جماد	للثلاثة أجناس
Nom.	er	e	es	e
Acc.	en	e	es	e
Gen.	es (en)	er	es (en)	er
Dat.	em	er	em	en.

(الدرس الرابع والعشرون)

(فى تصريف النعت من غير منعوته)

	مفرد			جمع
	مذكر	مؤنث	جماد	للثلاثة أجناس
N.	dieſer gute	dieſe gute	dieſes gute	dieſe guten
A.	dieſen guten	dieſe gute	dieſes gute	dieſe guten
G.	dieſes guten	dieſer guten	dieſes guten	dieſer guten
D.	dieſem guten	dieſer guten	dieſem guten	dieſen guten

N. jeder, jede, jedes كل واحد ـ كل واحدة (ليس له جمع)

N. mancher, manche, manches كثير ـ عدة manche كثيرون

N. ſolcher, ſolche, ſolches مثل ſolche مثل

N. der hohe, die hohe, das hohe العالى ـ العالية die hohen العالون

artig متأدب ـ محبوب	zierlich ظريف ـ رقيق المزاج
hübſch ظريف ـ لطيف	bleiern رصاصى (من الرصاص)
ordentlich, brav عاقل ـ فهيم	eiſern حديدى (من الحديد)
tapfer شجاع ـ بطل	golden ذهبى (من الذهب)

Digitized by Google

das Gefäß	الماعون ـ الاناء	irden	فخاري (من الفخار)
die Kette	السلسلة	ledern	جلدي (من الجلد)
die Uhr(en)kette	السكتينة (السكوستيك)	leinen	خيطي (من الخيط)
		kupfern	نحاسي (من النحاس)
der Ring od. der Fingerring	الخاتم	sammten	قطيفي (من القطيفة)
		ſtählern	فولاذي (من الصلب)
die Röhre	الانبوبة ـ الماسورة	ſeiden	حريري (من الحرير)
die Treppe	السلم ـ الدرجة	ſteinern	حجري (من الحجر)
der Topf	الوعاء	ſilbern	فضي (من الفضة)
das Leben	الحياة	wollen	صوفي (من الصوف)
ganz	جميع ـ كل	baumwollen	قطني (من القطن)
geſtrig	أمس	die Wolle	الصوف

Übung.

1. — Wem gehört dieſes große Haus und jener ſchöne Garten? Wo haben ſie dieſen neuen Mantel gekauft? Das arme Kind hat ſeine Mutter verloren. Heinrich iſt mit dem kleinen Karl ausgegangen. Wer wohnt in jenem ſchönen Schloſſe? Wie heißt dieſe hübſche Blume? Der Lehrer liebt die fleißigen und artigen Schüler. Wir haben dieſem armen, kranken Manne einen Thaler gegeben. Was koſtet dieſe ſchöne Mütze? Der gute, brave Ludwig wird von ſeinen Eltern und Freunden geliebt. Ich habe dieſen artigen Mädchen Kirſchen gegeben. Haben ſie dieſen hohen Berg ſchon geſehen? Wer hat dieſe nützliche Arbeit gemacht? Dieſer reiche Ruſſe wohnt bei unſerm Onkel. Wir kennen dieſe ſchönen Thäler. Wir haben dieſe guten Aepfel bei dieſem Gärtner gekauft. Wie viel koſtet dieſe ſilberne Uhr? Wohnt er in dieſer ſchönen breiten

Digitized by Google

Straße? Was haſt du die ganze Woche gemacht? Dieſer kleine Knabe iſt ſehr fleißig in der Schule. Seit wann haben Sie dieſe zierliche goldene Uhr(en)kette? Dieſe bleierne Röhre iſt nur einen Fuß lang. In jener unglücklichen Schlacht hat mancher tapfere Soldat ſein Leben verloren. Von welchen Pferden ſprecht ihr? Wir ſprechen von den hübſchen Pferden des reichen Engländers in F. Dieſe zwölf baumwollenen Hemden und jene ſechs leinenen hat mein Bruder von unſerer Tante erhalten. Ich bewund(e)re ſolch einen braven Mann. Wollen Sie dieſe wenigen Nüſſe?

2. — Jeder fleißige und artige Schüler wird von ſeinen Lehrern und Eltern geliebt. Dieſen hölzernen Hammer hat der kleine Stephan in dem Garten unſers Vetters gefunden. Dieſem armen Manne hat mein Bruder fünf Franken gegeben. Hat man das ſammtene Kleid der Gräfin ſchon gebracht? Wem gehören die beiden hohen Häuſer? Das neue gehört meinem Vetter, und das alte dem Schneider Lang. Mancher arme Mann iſt ſchon durch ſeiner Hände Arbeit reich geworden (صار). Die ledernen Handſchuhe habe ich für die Emma und die wollenen Strümpfe für den Eduard gekauft. Dieſer gute alte blinde Mann hat ſeine beiden Kinder verloren. Bei wem haſt du dieſes hübſche ſeidene Kleid gekauft? Solch groben Menſchen habe ich in meinem ganzen Leben nicht geſehen. Ich finde die neue ſteinerne Treppe in dem hohen Hauſe Ihres Onkels ſehr hübſch. Wem gehören dieſe zierlichen irdenen Gefäße? Hat Karl die lange eiſerne Brücke unterhalb jener großen Mühle ſchon geſehen? Luiſe hat dem Karl dieſe ſtählerne Kette und dieſes ſeidene Band gegeben. Der geſtrige Tag war ſchön.

(ملحوظات)

١ - يتقدم النعت على منعوته بلا فاصل ولا يجرى التصريف حينئذ الا على النعت واذا سبق حرف التعريف النعت أو ما يقوم مقامه من

Digitized by Google

أدوات التخصيص القابلة لحروف الجنس وهي es ,e ,er مثل dieſer, jener يختم النعت بحرف e اذا كان مبتدأ مفردا وبحرف en في بقية أحوال تصريفه ماعدا المفعول به من المؤنث والجماد فانهما يكونان كمبتدئهما

٢ — لا يتغير الحرف المتحرك من النعت الحقيقي المجموع

٣ — لا يتصرف من ſolch einer, ſolch eine, ſolch eines التي معناها واحد مثل أو واحدة مثل إلا einer, eine, eines فانها تتصرف مثل dieſer, dieſe, dieſes وأما لفظة ſolch فتبقى على حالها

٤ — لا يدخل حرف التعريف على ما بعد aller (all), alle, alles جمع alle جميع — كل وأما لفظة بتمامه فتترجم بـ ganz ويسبقها حينئذ حرف التعريف نحو alles Geld كل الدراهم و ein ganzer Monat شهرا بتمامه و die ganze Stadt المدينة بتمامها و alle Städte كل المدن

٥ — النعوت المشتقة من أسماء المواد تتكون باضافة حرف en أو n على اسم تلك المادة فاذا كان اسم تلك المادة منتهيا بحرف i أو n أو s أو z أضيف اليه en نحو Gold ذهب — goldeu ذهبي (من الذهب) — Wolle صوف — wollen صوفي (من الصوف) — Glas زجاج — gläſern زجاجي (من الزجاج) وكل نعت انتهى بـ ern وكان مركبا من مقطع واحد تغير حرفه المتحرك

(تمرين)

١ — التلميذ المجتهد محبوب عند معلميه — الغلام الشقي الكسلان ليس محبوبا عند أحد — هذه المرأة الفقيرة ما بقي عندها خبز لاولادها

Digitized by Google

الصغار ـ هذا التاجر الغنى أعطى دراهم كثيرة الى هؤلاء الناس الفقراء ـ هذا الشاب متواضع جدًا ـ من اشترى هذا الفرس الجيد وهذه العربية اللطيفة ـ أتعرفون الجبال العالية والاودية المتسعة لبلاد السويسا ـ أقرأت هذا الكتاب بتمامه ـ ما اسم هذه القرية الكبيرة اللطيفة ـ لمن هذه الغابات اللطيفة ـ من أعطى هذا الكتاب اللطيف الى أخيك ـ هذا المنزل الحسن الجديد لهذا التاجر الغنى ـ أرأيت قفازى الحرير

٣ ـ من حرر (كتب) هذا الجواب الطويل ـ خالتنا باعت ذاك البستان اللطيف ـ هذا التلميذ الكسلان ما حفظ شيئًا (فى) اليوم بتمامه ـ لماذا باعوا الاشجار اللطيفة من هذه الغابة ـ من أين اشتريتم هذه الاشرطة الحرير اللطيفة ـ لمن هذه القصور العتيقة ـ هذا الاناء الحديد والماعون النحاس ليسا نظيفين ـ ما قيمة هذا الكستبان الصلب ـ قفازات الجلد أحسن من قفازات القطن ـ ياحسن ماذا يفعل على الصغير ـ لمن هذه النظارة الذهب اللطيفة ـ هى لاخى محمد ـ من عند من اشتريتم هذا القماش الحرير اللطيف ـ ملبوسات الصوف محبوبة جدا فى الشتاء (im Winter) ـ هذا البيت الكبير (الذى) من الحجر لعمى ـ أليس فى الاناء الفخار لبن قط ـ كيف تجدون هذا الملبوس الصوف ـ هو حسن جدا

(الدرس الخامس والعشرون)

Einzahl.

Nom. u. Acc. das englische Volk	أمة الانكليز
Gen. des englischen Volkes	بتاع أمة الانكليز

Digitized by Google

Mehrzahl.

Nom. u. Acc. die französischen Weine الانبذة الفرنساوية

Gen. der französischen Weine بتاع الانبذة الفرنساوية

amerikanisch	أمريكانى	bitter	مر
bairisch	باويرى	süß, mild, lieblich	حلو
deutsch	نمساوى	sauer	غض ـ حامض
englisch	انكليزى	edel	شريف ـ منتسب
französisch	فرنساوى	eitel	متكبر ـ مغرور
holländisch	فلمنكى	fruchtbar	خصب ـ مريع
italienisch	طليانى	siegreich	منصور ـ مظفر
öst(er)reichisch	استرياوى (من استريا)	unwissend	جاهل ـ غمر
		geschätzt	معظم
preußisch	بروسيانى	die Arznei	الدواء
sächsisch	سكسونى	die Reinlichkeit	النظافة
spanisch	اسپانيولى	die Sprache	اللغة ـ اللسان
türkisch	تركى	der Taba(c)k	الدخان ـ التبغ
ungarisch	مجرى	der Fortschritt	التقدم
die Truppen	الجند	der Gesandte	السفير
die Armee	الجيش	Besitzung (pl. en)	ملك

Übung.

Gestern ist der englische Gesandte von Wien abgereist. Ist die deutsche Sprache (das Deutsche) schwieriger als die französische? Dieses französische Wörterbuch, jene deutsche Grammatik und diese

Digitized by Google

italienischen Bücher habe ich in Berlin gekauft. Der türkische Tabak ist besser, aber auch stärker als der amerikanische und der ungarische. Trinken Sie das baierische Bier gerne? Ich trinke nur Wein oder Wasser. Die Königin Victoria wird von dem englischen Volke geliebt. Die italienischen und die spanischen Weine sind süßer als die französischen und die deutschen. Kennen Sie den Namen des Russischen Kaisers? Ja, er heißt Alexander der zweite. Die englische Meile hat 6000 Fuß und die deutsche 24,000 (Fuß). Im Jahr(e) 1859 haben die französischen und die italienischen Truppen der öst(er)reichischen Armee mehrere Schlachten geliefert. Der edle Graf ist gestern Abend gestorben. Die kranke Luise hat die bittre Arznei nicht (ein)genommen. Das reiche Basel hat nicht viele Einwohner. Warum haben Sie diese Flasche Wein gebracht? Der Wein in dieser Flasche ist sauer, und niemand trinkt gerne (den) sauren Wein. Die holländischen Käse sind sehr geschätzt. Dieser vortreffliche Maler ist 3 volle (كاملة) Jahre in dem schönen Italien gereist und kennt das Italienische sehr gut. Sprechen Sie auch italienisch?

(ملحوظات)

١ ـ ينتهي كل نعت اشتق من اسم أي بلدة بـ ـisch وخرج عن ذلك فانه فاقد لحرف i امام isch واذا اعتبر هذا النعت جامدا صار deutsch اسما للغة تلك البلدة نحو das Türkische التركي (اللغة التركية)

٢ ـ يتغير الحرف المتحرك في النعوت المشتقة من أسماء هذه الملل وهي der Franke الافرنجي der Franzose ـ الفرنساوي der Sachse ـ السكسوني der Jude ـ اليهودي نحو fränkisch, französisch, sächsisch, jüdisch

٣ ـ لا يسوغ لحرف التعريف الدخول على أسماء الاقطار والمدن إلا اذا كانت مسبوقة بنعت نحو das schöne Italien قطر ايطاليا

Digitized by Google

العظيم (بلادا يطاليا العظيمة)

٤ ـ يحذف حرف e فى النعوت المنتهية بـ el, en, er ويكون حذفه إما قبل حرف l, n, r أو بعده للتخلص من ثقل اجتماع حركتين وذلك اذا ختمت النعوت بحرف آخر فيحذف قبل تلك الحروف اذا دخل النعت على اسم مبتدا والا حذف بعدها مثل

شجاع ـ بطل يابس ـ جاف مغرور ـ متكبر

	eitel	trocken	tapfer
Nom.	der eitle	die trockne	das tapfre
	ein eitler	eine trockne	ein tapfres
Gen.	des eitlen od. eiteln	der trocknen	des tapfren (tapfern).

(تمرين)

أملاك الانكليزيين بأمريقا كثيرة ـ أتعرفون سفير الانكليز ـ سنة ١٨٦٦ جيش البروسيا الشجاع كان منصورا فى (in) حرب (bei) سدوا ـ هل وجدتم هذه الكلمة النمساوية فى قاموسى ـ لغة المسقوب أصعب من لغة النمسا ـ للفرنسيس عدة أملاك بأفريقا ـ غنم اسبانيا الحاصوف ناعم (fein) ـ لا أحب هذه الشابة هى متكبرة جدا ـ هل تتكلم بالنمساوى ـ نعم أتكلم بالنمساوى والانكليزى ـ الاسبانيولى أسهل من الفرنساوى ـ ماهى المعادن النفيسة (edel)

(مفردات)

أزرق	blau	أسمر	braun
أشقر	blond	أصفر	gelb

Digitized by Google

رمادى ـ أغبر	grau
أخضر	grün
أحمر	roth
أسود	schwarz
أبيض	weiß
محمر ـ مائل للحمرة	röthlich 1)
أزرق رائق	hellblau
بنفسجى	veilchenblau
أزرق غامق	dunkelblau
أزرق سماوى	himmelblau
ـ أزرق لازوردى	
أخضر زرعى	grasgrün

أصفر برتقانى	pomeranzengelb
أسود فحمى	kohlschwarz
أبيض ثلجى	schneeweiß
أحمر قرمزى	scharlachroth
أحمر أرجوانى	purpurroth
مر مرارى	gallenbitter
(منسوب لمرارة الحيوان)	
بارد ثلجى	eiskalt
يتحمل ـ متين	dauerhaft, fest
الثياب البيض	die Wäsche, das Weißzeug

(تمرين)

١ ـ من باع هذه الاقلام النفيسة الى أبيك ـ كل أحد يستحسن (يتعجب من) هذا الشغل الحسن ـ ما اسم هذه الازهار الحمر ـ هو اشترى هذه الثياب البيض ـ لماذا باع هذه العربة الحسنة ـ هذا القصر الكبير للملك ـ وصل هؤلاء الاولاد المحبوبين جملة هدايا ـ

1) تقابل لفظة lich فى اللغة النمساوية بلفظة (مائل الى ـ ضارب الى) فى اللغة العربية وتدخل على الصفات ويتغير الحرف المتحرك وهو a, o, u (an) بـ ä, ö, ü (än) مثال ذلك blau — bläulich ضارب الى الزرقة ـ braun — bräunlich مائل الى السمرة الخ

Digitized by Google

نحن نستحن (نتعجب من) هذه الغابات الحسنة والمروج الخضر — ليست هذه الاشرطة العريضة البيض النفيسة مثل تلك — ليس هذا الغلام الشقي محبوبا عند أحد من معلميه — أنا أجد هذه الازهار الزرق أحسن من الصفر — سكان هذه البلاد فقراء وجهال — نحن ساكنون بقرب ذاك المسجد الحسن — الخبز الابيض خير من الاسود — التلامذة الكسالى لا يتقدمون (يفعلون machen) أصلا

٢ — أنا تكلمت مع هذا الرجل الفقير — نحن انتخبنا هذا الورق الازرق — أنا نسيت اسم هذا الشارع اللطيف — ما اسم هذا النهر الواسع — اللون الاسود كثر دوا ما من البنفسجي — الاولاد الصغار يحبون اللون الاحمر — هذه الثياب البيض الجديدة مثل الثلج في البياض — أمي أعطت الى أختي هذا المنديل الابيض وهذه الاشرطة الزرق السماوية — برانيس الملوك كانت سابقا حمرا أرجوانية — هذه البيرة ليست جيدة لانها مرة مرارية — رجلا هذا الغلام باردتان مثل الثلج — من أعطى الى زينب هذا الشريط الاصفر البرتقالي — أتعرفون ابن عمي عليا — هو كبير (و) شعره أشقر وعيناه زرقاوان — هذه الاقمشة المائلة للحمرة ليست على مرغوبي — (على nach)

(الدرس السادس والعشرون)

	Einzahl.			Mehrzahl.
Nom.	mein guter,	meine gute,	mein gutes	meine guten
Acc.	meinen guten,	meine gute,	mein gutes	meine guten
Gen.	meines guten,	meiner guten,	meines guten	meiner guten
Dat.	meinem guten,	meiner guten,	meinem guten	meinen guten.

Digitized by Google

مفرد مذكر — آخر ein anderer — الآخر der andere

أياما كان — مهما كان irgend ein

(مفرد مؤنث)

أخرى eine andere — الأخرى die andere — أى ما كانت irgend eine

مفرد بجماد — آخر — أخرى ein anderes — الآخر das andere

الأخرى — أياما كان irgend ein — أياما كانت

جمع للثلاثة أجناس — آخرون andere — الأخر die anderen

(مفردات)

أمير البحر der Admiral	العلامة — النحرير der Gelehrte
المثل das Beispiel	السائح der Reisende
العيد das Fest	عجوز — عتيق alt
صحيح — حق wahr	مخادع — حيلى (مكان) listig
صدق ächt	فاضل tugendhaft
عالم gelehrt	وجل القلب — هياب schüchtern
هذا — ذلك das, dies od. das, dieses	فعل الخير das Gute
جيد — حسن gut	فعل السوء das Böse
القضية — الدعوى das Geschäft	الجديد das Neue
التاريخ die Geschichte	ردئ schlecht
جريدة الاخبار — die Zeitung	كلية — تماما ganz, gänzlich
جريدة الوقائع — الجرنال	امتلك gehabt
الفصل السنوى die Jahreszeit	مسموع gehört
الغرور — الضلال der Irrthum	البعض etliche, einige

Digitized by Google

Das ist kein hoher Baum	ليست هذه شجرة عالية
Das sind keine hohen Bäume	ليست هذه أشجارا عالية
Keine Rosen ohne Dornen	ما ورد بلا شوك

Übung.

1. — Unser Gärtner ist ein listiger Mann. Karl ist kein gutes Kind. Ich habe einen guten Vater und eine gute Mutter. Hast du ein anderes Messer? Ich habe kein anderes. Dieses Jahr giebt es keine guten Kirschen. Bist du mit deinen neuen Stiefeln zufrieden? Das Eisen ist ein nützliches Metall. Dieser Kaufmann hat dieses Jahr keine guten Geschäfte gemacht. Der Löwe ist ein grausames Thier. Er hat seinen Freunden kein gutes Beispiel gegeben. Man findet bei diesem Kaufmanne kein gutes Papier. Hast du unsere schönen Blumen gesehen? Er hat sein hübsches neues Messer verloren. Sie haben gestern ein schönes Fest gehabt. Wir haben eine schöne Geschichte gehört.

2. — Sind das meine Handschuhe? Karl macht wenig Fortschritte in der englischen Sprache. Das ist wahr; er ist nicht fleißig genug. Ludwig hat seiner Schwester ein schönes Buch zerrissen. Während seines ganzen Lebens ist der edle Graf gegen die Armen mildthätig gewesen. (كان) Ich habe die beiden neuen Professoren gehört; sie sprechen sehr gut, aber es sind keine Gelehrten. Ist das ein Geschenk Ihrer Tante? Nein, meine Tante macht niemand(em) solche Geschenke. Solch' einen groben Menschen habe ich in meinem ganzen Leben nicht gesehen. Welch' schöner Ring ist dies! Ein solcher (solch' ein) tugendhafter Mann ist nie ganz unglücklich (nie, لا ... أبدا). Manch' reicher Mann hat schon sein Vermögen verloren. Der faule Eduard schreibt immer noch sehr schlecht. Das Neue ist nicht immer so gut als das Alte. Das ist ein Irrthum. Gestern habe ich deinem Freunde einige preußische Thaler gesehen.

Digitized by Google

(ملحوظات)

١ — اذا تقدّم على النعت حرف التعريف المبهم أو أحد أدوات التخصيص التي لا تقبل حروف الجنس مثل unſer, mein es, e, er جاز لك ان تختم النعت بأحد حروف الجنس اذا كان مبتدأ مفردا وبـ en في سائر أحوال تصريفه ماعدا المفعول به من المؤنث والجماد فانه يكون كالمبتدأ المفرد

٢ — يجرى على النعت جميع قواعد تصريفه ولو استعمل بدل اسم أو دل على اسم مقدّر نحو der Gelehrte (Mann) — العالم die Gelehrten العالمون

٣ — اذا استعملت أدوات التخصيص وهى welcher, es, e, mancher في معنى التعجب حذف منها حرف الجنس es! e, welcher و es, e, welche ſchönes Haus! ولزمتها الصفات بلا فاصل نحو es, e, er ما أحسن هذا البيت

٤ — يعبر عن هذا وذلك اسمى الاشارة بـ das, dies (dieß), dieſes التى تستعمل أيضا بمعنى هذا وهو وهؤلاء وهم وانهم وهاهم اذا كان الكلام راجعا الى شخص أو شئ حاضر معروف فى الذهن

(تمرين)

ما وجد هذا السائح فى هذا الخان (اللوقندة) إلا أودة صغيرة وفرشا رديئا — ليس بستاننا الجديد كبيرا مثل القديم وانما به (عنده) أشجار وأزهار كثيرة — هذا التاجر مسرور فانه صنع بالأمس (البارحة) أشغالا حسنة — يوسف ولد مجتهد جدّا — لم يصنع هذا الجزمجى نعالا

Digitized by Google

(مراكيب) جيدة — ليس هؤلاء الاولاد متأدبين — قد رأيت أودتك الجديدة — أين فقدتم مطواتكم الطيبة — هذا تلميذ متنبه جدًا — أما عندكم أقلام جيدة لهؤلاء الاولاد — لم يكن التلميذ أسوة حسنة لرفقائه — أمي وأخي ساحا سياحة لطيفة جدًا — ما وجدنا عنبا طيبا — متى نظر أحبابه القدماء — هذا كتاب نافع للغاية — هؤلاء السياحون تعبانون فانهم قد مشوا (سارُوا) اثنى عشر ميلا — لأي شئ لم يشتروا من الاقلام الرصاص الحسنة — كان هذا هو اليوم العظيم — تستحسن (تتعجب) السياحون من بلادنا الجديدة وجبالنا الحسنة — ما كان هذا هو الأب الشفوق (الطيب) — ما رأيت الى الآن قفازك الجديد — هذا هو التاريخ القديم جدًا — هذا البيت العالي لانكليزي غني — ما هذا شغلا جيدا — أما وصلهم مكاتيب أخر — هو وجد ملعقة فضة (من الفضة) — هذا القناص أتى الامير الصغير بطير لطيف أسود — ليس الشتاء فصلا محبوبا

(تمرين آخر)

باعوا عربتهم اللطيفة — عند أخي مرض خطر — ما تقدم هذا الغلام في هذا العام تقدما كبيرا في النمساوي (في im أو in dem) — أما عندك خبز آخر — هو اختار أودة حسناء — ليس هذا اقليما خصبا — هذا التاجر فقد جميع ماله — لسنا مسرورين بمنزلنا الجديد — هو استلم من حبيبي هدية عظيمة — ابن عمك غلام جاهل للغاية — أنا وعدت أخيك بداية ذهب لساعته — هو قاطن بقرب مسجد عتيق — نحن اشترينا من هذا النجار سفرة كبيرة وعدة كراسي — أما سحت سياحة عظيمة — أنا قرأت هذا التاريخ في كتاب قديم — ليس هذا

Digitized by Google

على مرغوبي - فاطمة اكبر من زينب - هذا صحيح - أتعرفون هؤلاء الرجلين - نعم هم ناس فقراء لكنهم فضلاء - أنا قرأت في هذا الصباح شيئا من الاخبار في جريدة الوقائع (الجرنال) - هل هيئت الطباخة هذا اليوم شيئا للغداء (zum Mittageſſen) - حتى قال البارحة ساعة كلامها مهما (wichtig) لابي - هذه الخياطة تحسن الشغل (arbeiten) - أتريدون عبدا ناصحا - شكر الله حسن صنيعكم - لآكل فاكهة

(الدرس السابع والعشرون)

	Einzahl.			Mehrzahl.
Nom.	guter	gute	gutes	gute
Acc.	guten	gute	gutes	gute
Gen.	gutes (en)	guter	gutes (en)	guter
Dat.	gutem	guter	gutem	guten.

(مفردات)

die Olive	الزيتون	lau	فاتر
köſtlich	لذيذ - فاتر	warm	حار
klug	محترس - متبصر	heiß	ساخن - حام
vorſichtig	متأمل في العواقب	fein	رفيع - غالي
wichtig	مهم - ضروري	öſtlich	شرقي - مشرقي
geſund	موافق للصحة	ſüdlich	جنوبي - قبلي
ſchädlich	مضر - ضار - مؤذ	nördlich	شمالي - بحري
weſtlich	غربي	der Boden	الارض - الطينة

Digitized by Google

das Getreide	القمح ـ الحنطة	die Dattel	التمر
das Holz	الحطب	die Feige	التينة
die Kohle	الفحم	die Kastanie	الكستنة (أي أبوفروة)
die Weste	الصدري		
die Zwetsch(g)e	الكشرى	die Aprikose	المشمش
erzeugen	نتج	der Pfirsich	الخوخ
liefern	أدّى ـ جهز	die Mandel	اللوز
geröstet	محمر	die Pomeranze, die Apfelsinne	البرتقان
zugleich	في آن واحد		

Übung.

1. — Hier ist gutes weißes Brot. Haben Sie blaue Tinte? Wir haben schlechten Wein getrunken. Karl und Ludwig haben gute Freunde. Heinrich hat ein Paar neue Schuhe erhalten. In der Schweiz habe ich malerische Seen gesehen. Wir haben vortreffliche Trauben und reife Pfirsiche gegessen. Hat sie von ihrer Freundin gute Nachrichten erhalten? Das sind sehr unartige Kinder. Macht dieser arme Schuhmacher gute Schuhe? Meine Schwester hat ein Paar hübsche seidene Handschuhe gekauft. Er hat von seinem Vater sehr nützliche englische Bücher erhalten. Es giebt sehr gute Lehrer der deutschen und der englischen Sprache in unserer Stadt. Wir haben in jenem Dorfe frische Butter und schwarzes Brot gegessen und weißen Wein mit frischem Wasser getrunken. Macht dieser Kaufmann bedeutende Geschäfte mit Amerika?

2. — Man hat diesem faulen Knaben zu schöne Kleider gegeben. Diese armen Kinder haben gute Eltern. Der Bär und der Fuchs sind sehr listige Thiere. Das östliche Frankreich liefert gutes Holz, gute Kohlen und guten Wein. Die Ameisen sind kleine und schwache, aber sehr fleißige, arbeitsame und zugleich vorsichtige Thiere. Bessere

Digitized by Google

lederne Handschuhe als diese habe ich in meinem ganzen Leben nicht gehabt. Ehemals haben die Menschen mit hölzernen Löffeln gegessen, jetzt aber essen wir gewöhnlich mit silbernen. Ist dies holländische oder sächsische Leinwand? Der Boden des südlichen Rußlands erzeugt vortreffliches Getreide. Italien liefert viele Trauben, Feigen, Datteln, Pomeranzen und anderes köstliches Obst. Der Rhein, die Elbe, die Oder und die Donau sind deutsche Flüsse. Dieses Wasser ist nur lau; bringt mir ganz heißes Wasser. Süße Milch ist sehr gesund für kleine Kinder. Wir essen gerne geröstete Kastanien. Bei diesem Kaufmanne findet man vortreffliche Nadeln. Giebt es etwas Neues in der Stadt? Hat Ludwig etwas Böses gethan (فعل)? Die Gräfin hat den Armen viel Gutes gethan.

(ملحوظات)

١ ـ اذا لم يتقدم على النعت حرف تعريف معين ولا اداة تخصيص ختم بما يختم به حالة التصريف dieses, diese, dieser

٢ ـ يحل عادة حرفا es محل en الداخلين على آخر النعت المرتبط باسم مضاف مذكر أو جاد نحو eilenden Schrittes لخطوة سريعة ـ feligen Andenkens لحسن سريرة ـ لخلوص نية

٣ ـ متى كان النعت اسما غير مقدر كان جادا نحو das Schöne الجميل واذا تقدمه etwas بعض شئ ـ حاجة أو nichts لاشئ ـ لاحاجة أو wenig قليل أو viel كثير أو mehr اكثر ختم بـ es كقولك nichts Hübsches ماشئ حسنا

(تمرين)

بلغنا أخبار مسرة من أمنا ـ هل قد أكلتم عنبانا ضجا ـ هاهم التلامذة العقلاء جدا المجتهدون جدا ـ هل اشتريتم ورقا أزرق أم

Digitized by Google

أحمر ـ انهم قوم سعداء جدًا ـ وعندهم بيتين لاولاد عمى ـ هم اشتروا غيطانا خصبة وغابات عظيمة ـ أيوجد بهذه البلاد طرق جديدة وواسعة ـ ماوجدنا عندهذا التاجر إلا ابراريش ـ الذئاب حيوانات مضرة ـ نحن اشترينا جوخا طيبا أسود ـ الجزمجى أتى لاخينا بزوج جزم جديد ـ بلغه البارحة أخبار ضرورية ـ بجارى بستانان عظيمان ـ الحديد والفضة هما معدنان نافعان ـ أعندكم مداد أحمر ـ هذا التاجر يبيع أقلاما رصاصا جيدة وأقلاما جيدة وورقا عظيما ـ أولاد عمى متأدبون ومحبوبون ـ هاهى شربة حارة وكباب عظيم ـ هل رأيت هذا التاجر الامريكانى لابساصديريا أبيض وبرنسا أزرق ـ يبيع سكرا أبيض ولوزا مرا وجوخا أسود وقماشا ـ ليست أهوية ماجاورومة موافقة للصحة

(مفردات)

قبيح المنظر ـ فظيع häßlich	الاخبار ـ الاشعار verkündigen
قادر mächtig	ظلم unterdrücken
بديع ـ لانظيرله prächtig	بالى (من بلدة بال) Baſeler
صاف ـ خالص rein	برناوى (من برن) Berner
مفرح ـ سار reizend	جنيوى (من جنيوا) Genfer
ابن وطن (ابن بلد) der Bürger	ليبسجى (من ليبسج) Leipziger
ضوء الفجر die Morgenröthe	لوندرى (من لوندرة) Londoner
الحزن die Traurigkeit	مونيكى (من مونيك) Münchner
الساحل ـ الشاطئ das Ufer	نيشاتلى Neuenburger
الانشراح das Vergnügen	

Digitized by Google

Nürnberger نورنبيرجي (من نورنبيرج)	der Vorläufer, der Vorbote بشير ـ مبشر
Pariser باريسي (من باريس)	die Rückkehr الرجوع ـ الاياب
der (das) Münster, der Dom الكنيسة الكبرى	Straßburger استراسبورجي (من استراسبورج)
der Fußboden الارضية	Schweizer سويسي (من السويسا)
die Spielwaaren, das Spielzeug اللعبة	der Strohhut البرنيطة السعف

Übung.

Diese bleierne Röhre ist drei Fuß lang. Einige von diesen Aprikosen sind noch nicht reif. Die Engländer trinken die spanischen Weine gerne. Hier ist frische Butter und vortrefflicher Honig. Haben Sie eine Genfer oder eine Neuenburger Uhr? Der (das) Straßburger Münster ist höher als der Baseler. Wer sind diese jungen Leute mit den hübschen Kappen? Es sind Leipziger Studenten. Die Nürnberger Spielwaaren sind in der ganzen Welt bekannt. Das Münchner Bier ist besser als das Straßburger. Hat die Türkei einen Gesandten in Bern? Nein, aber es giebt dort einen englischen, einen französischen, einen russischen, einen preußischen, einen öst(er)reichischen, einen holländischen Gesandten und noch andere. Karl hat seinen seidenen Regenschirm und seine ledernen Handschuhe heute verloren. Bei diesem Kaufmanne findet man reiche wollene Stoffe für Kleider. Die Reichen sind oft weniger glücklich als die Armen. Kennen Sie nicht einige Londoner oder Pariser Kaufleute? Die Tracht der Berner Mädchen ist reizend. Frankreich hat ein mildes und gesundes Klima, eine reine Luft, einen schönen Himmel und einen fruchtbaren Boden. In den meisten Häusern Londons ist der Fußboden mit einem prächtigen türkischen Teppich bedeckt (مفروش). Meine Base hat meinem kleinen

Digitized by Google

Bruder einen hübschen italienischen Strohhut gegeben. Die Ufer des Genfer Sees sind reizend, und seine Umgegend ist malerisch.

(ملحوظة)

جميع الاسماء الآتية من أسماء البلدان تختم بحرف er ولا يعتريها التغيير وتصدر بحرف كبير

(تمرين)

١ — جارنا القديم ضيع جميع أمواله — نحن نظرنا في هذه البلدان قرى كثيرة حسنة — هل حفظتم التاريخ القديم — الخيل حيوانات نافعة جدًا — ما اسم الشاب حبيبك — كل انسان يحب الاولاد المتأدبين — هذا الغريب نظر مدنا كبيرة وأقاليم نفيسة — أيوجد بهذه المدينة أطباء ماهرون (طيبون) — قيمة الذراع من هذا الجوخ الازرق خمسة ريالات — أبي ساح سياحة كبيرة خطرة — أبلغك أخبار سارة (طيبة) من أحبابك — الطاوس طير بديع إلا أن له صوتا مكروها ورجلين قبيحتين — حسن وخليل هما تلميذان مجتهدان للغاية ومنتبهان جدًا — هذا الحيوان المسكين (arm) مريض — هذا البستاني يبيع أزهارا حسنة وعنبا جيدا — أما قد بلغك عودته (رجوعه)

٢ — السرور المفرط (الكثير) مؤذ أحيانا بحزن مفرط (عميق) — ضوء الفجر يشعر بعودة يوم جديد — من قبض على (أمسك) هذه الطيور اللطيفة — ليس لرجل شرير حبيب صادق — نحن رأينا القصور النفيسة والمروج الخضر والغيطان الخصبة والغابات الكبيرة لهذه البلاد النفيسة — هل أكلتم من (von) هذا الخبز الطيب ومن

Digitized by Google

هذا التفاح العظيم ـ بنت هذه الست المسكينة مريضة جدا ـ اشترى هذا الغلام مدادا أحمر وورقا أبيض ـ الشوارع القديمة بالقاهرة ضيقة جدا ـ أتعرفون أسماء كبار المصورين من الفلمنك والنمسا ـ للنحاس لون مائل للحمرة ـ أمي اشترت لأختي دستة قمصان قطن ـ أخي قاطن باسكندرية منذ خمس سنين وهو الآن من أهاليها ـ القوي يظلم الضعيف غالبا

Gespräch.

Wo wohnt Ihr reicher Onkel?	Er wohnt auf dem Lande in einem prächtigen Schlosse.
Kennt dieser Schüler die neue Geschichte?	Nein, noch nicht; er hat nur die alte Geschichte gelernt.
Wo kauft man Stahlfedern und Papier?	Man kauft gute Stahlfedern und vortreffliches Papier bei dem Kaufmanne N. in der großen Straße.
Wie finden Sie meine Neffen? Sind es nicht recht artige Kinder?	Ja, es ist wahr, ich habe noch nie so artige und bescheidene Kinder gesehen.
Wer sind diese hübschen jungen Leute?	Es sind Heidelberger Studenten.
Trinken Sie den rothen Wein gerne?	Ich trinke rothen und weißen Wein.
Sprechen Sie deutsch?	Ja, ich spreche deutsch und englisch.
Wer hat diesen goldenen Ring verloren?	Meine Schwester hat gestern einen goldenen Ring verloren.
Verkaufen Sie süße Milch?	Ich habe keine süße Milch, aber frische Butter.
Wem gehört dieser seidene Regenschirm?	Er gehört Fräulein Sophie, so wie auch diese ledernen Handschuhe.
Welche Truppen waren in der Schlacht bei Sadowa siegreich?	Die preußischen.
Sind viele Fremde mit dem Dampfschiffe gekommen?	Nur einige Hamburger Kaufleute
Hat Ihr Metzger (Fleischer) gutes Hammelfleisch?	Ja, und er liefert uns auch vortreffliches Ochsenfleisch.

Digitized by Google

Haben Sie die deutsche Musik gerne? O ja, aber ich habe die italienische noch lieber.

(الدرس السابع والعشرون)

(الكلام على درجات افعل التفضيل وصفة المبالغة)

Superlativ. صفة المبالغة		Comparativ. افعل التفضيل		Positiv. نعت حقيقي	
der schönste	الاجمل	schöner	أجمل	schön	جميل
der älteste	الاسن	älter	أسن	alt	مسن
der jüngste	الاصغر	jünger	أصغر	jung	شاب صغير
der größte 1)	الاكبر	größer	أكبر	groß	كبير
der beste	الاحسن	besser	أحسن	gut	حسن

مفرد ـ بستان أكبر	مفرد ـ لازهرة مبهجة
N. ein größerer Garten	keine schönere Blume
A. einen größeren Garten	keine schönere Blume
G. eines größeren Gartens	keiner schöneren Blume
D. einem größeren Garten	keiner schöneren Blume.
	Pl. N. keine schöneren Blumen

مفرد ـ شربة أحسن ـ خبز أحسن ـ نبيذ أحسن		
N. besserer Wein	bessere Suppe	besseres Brot
A. besseren Wein	bessere Suppe	besseres Brot
G. besseres (besseren) Weines	besserer Suppe	besseres Brotes
D. besserem Weine	besserer Suppe	besserem Brote.
Pl. N. bessere Weine	bessere Suppen	bessere Brote

1) كثيرة الاستعمال عن größeste

gemein	عام ـ دارج	boshaft	خبيث ـ وقح
kostspielig	ثمين	berühmt	مشهور
ernähren	اقتات ـ طعم	tuchen	جوخي (من الجوخ)
bereitwillig	مستعد ـ مستحضر	älter	البكري
auswendig	غيبا ـ عن ظهر القلب	jünger	أصغر الاخوة
langsam	ببطء ـ بتوان	wild, grimmig	كاسر ـ ضار
nie, niemals	قط ـ مطلقا	strenge	قاس ـ جبار
je . . . desto	كلما ـ كلما	das Getränk	المشروب
eben so . . als	على قدر ـ بقدر ـ مثل	der Kolibri	الكولبرى (نوع من الذئاب ببلاد أفريقا)
nicht so . . als	أقل	selten	نادر
		die Nachtigal	البلبل
		die Natur	الطبيعة

Übung.

1. — Haben Sie einen schöneren Baum gesehen als jenen? Wir haben nie einen besseren und bescheid(e)neren Mann als den jungen B. gekannt. Haben Sie besseres Papier gefunden? Er hat einen größeren tuchenen Mantel gekauft. Er ist mit seinem ältern Bruder angekommen. Warum hast du keine besseren Stahlfedern gebracht? Ist das kleinere Gemälde nicht schöner als das größere? Der Frühling ist eine angenehmere Jahreszeit als der Sommer. Hast du keine schönere Mütze? Warum hat er seinen jüngeren Kameraden nicht ein besseres Beispiel gegeben? Mein jüngerer Sohn ist fleißiger und artiger als mein älterer. Dieser Maler ist nicht so berühmt als sein Vater; aber seine Bilder sind eben so schön.

2. — Sie hat ein schönes Veilchen gefunden; aber ich habe ein

Digitized by Google

schöneres. Das Wasser und die Milch sind gemeinere, gesündere und weniger kostspielige Getränke als der Wein und der Kaffee. Je höher der Berg ist, desto tiefer ist das Thal. Ludwig war nicht so glücklich als sein Freund Ferdinand. Die Esel sind trägere und langsamere Thiere als die Pferde. Unser Oheim ist eben so reich als unser Vetter, aber er ist nicht so glücklich. Dieser Apfel ist saurer als diese Birne. Er war mehr glücklich als tapfer. Die edlen Metalle, Gold und Silber, sind seltner als die gemeinen, Blei und Eisen. Je länger die Tage sind, desto kürzer sind die Nächte. Der jüngere Sohn ist krank.

(ملحوظات)

١ ـ يتصرف النعت الداخل على منعوته المستعمل افعل تفضيل أو صفة مبالغة كما يتصرف النعت الحقيقي ولا يجوز في هذه الحالة أن يدخل على أفعل التفضيل حرف التعريف وأما دخول احدى أدوات التخصيص مثل kein, ein فلا مانع منه ولك ان تدخل على صفة المبالغة إما حرف التعريف المعين das, die, der أو أداة تخصيص تفيد الملك مثل euer, dein, mein الخ مثال ذلك mein schönster Garten

٢ ـ لا يدخل على افعل التفضيل المرتبط بموصوف الا حرف التعريف أو أداة التخصيص المفيدة للملك وذلك في حالة ما اذا أريد تفضيل أحد الشيئين على الآخر

٣ ـ متى وصف شيء بوصفين وكان أحدهما أبلغ في الوصف من الآخر يكتفى بالظرف وهو mehr عن أفعل التفضيل نحو er ist mehr schüchtern als bescheiden

٤ ـ تترجم لفظة (كلما) الدالة على التكرار بـ je ... desto ويتلوها افعل التفضيل نحو كلما je heller das Licht, desto dunkler der Schatten

Digitized by Google

أضاء النور كلما أظلم الظل

• ـ يحذف من أفعل التفضيل المركب من عدة مقاطع الواقع مبتدأ المختوم بـ el, en, er حرف e اذا وقع قبل الحرف الساكن ويحذف هذا الحرف أيضا اذا وقع بعد الحرف الساكن المذكور في بقية أحوال تصريف افعل التفضيل

(تمرين)

لماذا لم تعط صاحبك القديم أحسن نصيحة ـ أنا سمعت سياحة أطول وأعظم (من سياحة) أخي ـ أنا رأيت البارحة أخاكم البكرى ـ بلغه أحسن الاخبار عن حبيبه ـ كان لهذا الرجل سابقا أموال أكثر من الآن ـ ما وجدت نعلا أكبر (من هذا) ـ أفريقا تطعم حيوانات أكبر وأعظم من (حيوانات) أوروبا ـ أي وجد معادن أعم وأنفع من الحديد والرصاص وأنفس من الذهب والفضة ـ يوسف أقل كسلا من أخيه حسن ـ أتعرفون طيرا أصغر وأبهج من الكناري ـ أما عندكم نبيذ أحسن ـ أنا ما عرفت شابة قط أشد غرورا من ابنة عمي ـ أنا حفظت حكايات خرافية أصعب من هذا ـ هذا الشتاء أشد من الماضي ((letzte)) ـ كلما ارتفع الجبل انخفض الوادي

Positiv.		Superlativ.
صغير	klein ـ الاصغر	der kleinſte od. am kleinſten
قوى	ſtark ـ الاقوى	der ſtärkſte „ am ſtärkſten
ردئ	ſchlecht ـ الاردى	der ſchlechteſte „ am ſchlechteſten
	ſchlimm	der ſchlimmſte „ am ſchlimmſten

Digitized by Google

لطيف = angenehm — comp. angenehmer — sup. am angenehmsten

خفيف — leicht — comp. leichter — sup. am leichtesten

مفرد — مرجي الابهج — بستاني الابهج

N. mein schönster Garten — meine schönste Wiese
G. meines schönsten Gartens — meiner schönsten Wiese
Plur. N. meine schönsten Gärten — meine schönsten Wiesen.

مفرد — ابني الاعلم — جمع — ابنائي الاعلون

N. u. A. meine gelehrtesten Söhne — mein gelehrtester Sohn
G. meiner gelehrtesten Söhne — meines gelehrtesten Sohnes
D. meinen gelehrtesten Söhnen. — meinem gelehrtesten Sohne

(مفردات)

das Eichhorn	السنجاب	der älteste	البكرى
der Maulwurf	فارالغيط	der jüngste	الاصغر
Griechenland	بلادالبونان	nothwendig	لازم - ضرورى
das Alterthum	الاعصرالماضية	muthig	شجاع
das Landthier	الحيوان البرى	das Platin	البلاتين
das vierfüßige Thier	ذوالاربع	Schweden	(بلاد) اسويد
singen	غنى	der Architekt	المهندس المعمارى
tanzen	رقص	der Eroberer	الفاتح - المنصور
zu viel, zu sehr	كثيرالغاية	die Kralle	المخلب

Übung.

1. — Das sind die glücklichsten Tage meines Lebens. Das ist der schönste Baum in unserem Garten. Dieser Kaufmann ist mit seinem jüngsten Sohne abgereist. Er hat seine schönsten Pferde

Digitized by Google

verkauft. Ihr Freund hat nicht den kürzesten Weg genommen. Ich habe die schönsten Fabeln dieses Buches auswendig gelernt. Der stolze Adler ist der stärkste Vogel; er hat die längsten Flügel und die schärfsten Krallen. Das Platin ist ein(e)s der härtesten und schwersten Metalle, das Zinn ist eines der leichtesten, aber das nützlichste, gemeinste und nothwendigste Metall ist das Eisen. Was machen Ihre Söhne, Herr Lang? Der älteste ist Architekt in Genf, der zweite ist Kaufmann in London, und der jüngste ist noch zu Hause. Schweden liefert das beste Eisen und England den besten Stahl.

2. — Der Elephant ist das größte unter (ما بين) den vierfüßigen Thieren, der Fuchs das listigste und die Maus das kleinste. Welches von diesen Bändern finden Sie am schönsten? Ich finde jenes bläuliche schöner als das gelbe. Sie tanzen viel leichter als meine Schwester; Sie tanzen am leichtesten unter allen diesen Damen. Das Eichhorn ist klein, der Maulwurf ist kleiner, aber die Maus ist am kleinsten. Von allen Vögeln singt die Nachtigall am angenehmsten. Herkules (هرقل) war der stärkste und muthigste unter allen Helden des alten Griechenlands. Der Himmel Italiens ist blauer als der Himmel nördlicher Länder. Die Rose ist die schönste der Blumen.

(ملحوظات)

١ — تأتي صفة المبالغة باضافة ft أو est على النعت الحقيقي اذا كان منتهيا بأحد هذه الحروف z, sch, ß, s, t, d مع تغيير الحرف المتحرك الاصلي ان اقتضى الحال لذلك ولما كان من اللزوم ان يتقدم حرف التعريف أو أدوات التخصيص على النعت جاز لك ان تلحقه بصفة المبالغة زيادة عن حرفي ft الحرف الخاص بآخر النعت حالة تصريفه ويلزم ان يكون النعت مطابقا للاسم المنعوت ولو كان متأخرا عن الفعل

نحو dieſer Baum iſt der größte meines Gartens;
dieſe Häuſer ſind die ſchönſten der Stadt.

٢ ـ اذا وقعت الصفة الخبرية صفة مبالغة ولم يسبقها اضافة جاز لك ان تستعوضها بالظرف المركب من حرف الجر وهو am عبارة عن (an dem) مثل dieſe Häuſer ſind am ſchönſten عوضا عن dieſe Häuſer ſind die ſchönſten.

٣ ـ يمكن ان تستعمل أغلب النعوت ظروفا في صيغة افعل التفضيل كما يستعمل في صيغة النعت الحقيقي بدون تغيير صورتها ويتركب الظرف الذي يراد جعله صفة مبالغة آتية من نعت من حرف الجر ومن تلك الصفة كقولك am beſten الاحسن - am meiſten في الاكثر

٤ ـ لا يتغير الحرف المتحرك الاصلي في افعل التفضيل ولا في صفة المبالغة الآتية من الصفات المركبة من عدة مقاطع أو الآتية من مقطع واحد تركب أصله من حرف au (راجع ملحوظة ٢ صحيفة ١٥ جزء أول)

٥ ـ يترجم حرف الجر (من) الذي هو بعد صفة المبالغة بـ in اذا تلاه اسم مكان نحو er iſt der reichſte Mann in der Stadt هو اغنى رجل في المدينة

(تمرين)

نحن نظرنا أكبر بحيرات وأعظم أودية (بلاد) السويسا ـ لهذا التاجر جملة أولاد ولكن لا أعرف منهم الابكرى ـ السبع هو أحد الحيوانات الاقوى ـ الكلب هو الحيوان الاصدق ـ ما هو الفصل الالطف ـ اختاروا الاولاد الاحسن من البيت ـ أنا اشتريت

Digitized by Google

العنب الاحسن ـ أى هذه المنازل تجدون الاحسن ـ أحسن أحبابه سافر الى أمريكا ـ أبوه هو التاجر الاغنى فى المدينة ـ الفيل أكبر الحيوانات البرية ـ حسن هو التلميذ الامهر من جميع مكتبه ـ جرير والمتنبى كانا أشهر شاعرى عصرهما ـ اسكندر الاكبر كان أحد الملوك الاكثر تغلبا فى الاحقاب الخالية ـ فى أكبر المدن يجد المرء الناس الاغنى والافقر

(الدرس الثامن والعشرون)

(فى النعوت والظروف الشاذة فى افعل تفضيلها أو صفة مبالغتها)

Positiv.

حال ـ قريب nahe ـ طيب gut ـ خير ـ حسن gut (wohl)
كثير viel ـ قليل ـ واه wenig ـ حاضر ـ بصفاء خاطر gerne
حالا ـ سريعا bald

Comparativ.

أعلى höher ـ أقرب näher ـ أحسن beſſer
أكثر mehr ـ أقل ـ أوهى weniger, minder ـ أحب ما على lieber
فى أقرب وقت eher, früher

Superlativ.

الاعلى der höchſte, am höchſten ـ الاقرب der nächſte, am nächſten
الاحسن der beſte, am beſten, aufs beſte, beſtens
الاكثر ـ فى الاغلب der meiſte, am meiſten, meiſtens
الاقل ـ الاوهى der wenigſte, der mindeſte, am wenigſten, wenigſtens

Digitized by Google

Superlativ.

am ehesten في الاقرب جدا – am liebsten الاحب لى

(مفردات)

auf's angenehmste ألطف مايكون	die Hyäne الضبع
höchstens غاية مايكون – غاية ماهنالك	die Aussicht المنظر
viel, weit, bei weitem تفاوت ـ بعيدا ـ شتان (امام افعل التفضيل)	das Schicksal الطالع ـ البخت
mein theuerster Freund حبيبى الاعز	die Gesundheit الصحة
theuerste Eltern اقاربى العزاز	sehr, recht جدا ـ كثيرا
verwegen, kühn شجاع ـ همام	äußerst, höchst, ungemein للغاية ـ فوق الحد
	außerordentlich خارق للعادة
	auf's schönste, auf's beste أحسن مايكون ـ أعظم مايرى

Übung.

Das Landhaus Ihres Herrn Vetters ist höchst reizend; es hat eine ungemein schöne Aussicht auf den See und den Jura. Sein Bruder ist ein äußerst bescheidener junger Mann. Die Schweizer Berge sind höher als die Berge in Deutschland; aber die Berge Amerikas und Asiens sind am höchsten. Welches ist der nächste Weg nach Basel? Dieser hier; es giebt keinen nähern. Dieser Knabe schreibt gut (schön), aber dieses Mädchen schreibt noch besser; sie schreibt am besten von (unter) allen meinen Schülerinnen. Die Donau ist einer der größten Flüsse in Europa. Die meisten Menschen haben den Herbst lieber als den Sommer. Welche von den vier Jahreszeiten haben Sie am liebsten? Er kam heute früher als sein Bruder. Das meiste und beste Getreide erzeugt das süd-

Digitized by Google

liche Rußland. Der ſehr fruchtbare Boden Frankreichs erzeugt vortrefflichen Wein. Ich habe wenig Geld, Sie haben noch weniger, aber meine Schweſter hat am wenigſten. Mein Vetter iſt weit (bei weitem) jünger als ich. Luiſe iſt viel älter als Karl. Die Hyäne iſt ein außerordentlich grimmiges Thier. Er iſt mehr verwegen als tapfer. Sie iſt faſt immer zu Hauſe. Die wenigſten Menſchen ſind mit ihrem Schickſale zufrieden. Die meiſten Bewohner dieſes Dorfes ſind arm.

(ملحوظات)

١ ـ يدخل كلا النعتين وهما wenig, viel على الاسماء بدون ان يفصل بينهم بأحد حروف الجر كقولك

er hat viel(es) Geld und ſie hat wenig(es) Vermögen

(راجع ملحوظة ٣ فى صحيفة ٥٦)

٢ ـ لا يتغير أفعلا التفضيل وهما weniger, mehr اذا صحب كل منهما اسما بخلاف صفتيهما الغتيهما وهما der wenigſte, der meiſte فانهما يطابقان الاسم فى الجنس والعدد والتصريف نحو die wenigſten Truppen ـ أغلب الحيوانات die meiſten Thiere أقل جند فى الجنود

٣ ـ لا يكاد يستعمل كل من mindeſt, minder الا فى الجملة المنفية اذا لم يتل كلاهما wie او als مثل dieſes Band iſt ſchön; هذا الشريط حسن وليس ذاك أقل حسنا jenes iſt nicht minder ſchön

٤ ـ تترجم عادة لفظة (أقل) اذا وقعت امام نعت بـ nicht ſo نحو لم تكن متكبرة مثل أختها Sie iſt nicht ſo ſtolz wie (als) ihre Schweſter

Digitized by Google

٥ - يتكون افعل التفضيل بمساعدة لفظة mehr أكثر - أشد وصفة المبالغة بمساعدة لفظة am meiſten وذلك اذا لم يقبل النعت علامة افعل التفضيل ولا علامة صفة المبالغة مثال ذلك gelobt ممدوح - dieſes Gemälde iſt mehr geſchätzt als jenes هذه الصورة معتبرة عن تلك

(مفردات)

alt	عجوز - شيخ - عتيق	krank	سقيم - مريض
arg	شرير - مصر على السوء	krumm	منحن - ملتو
arm	فقير - معدم	lang	طويل
dumm	بليد - غبي الذهن	kurz	قصير
falſch *	حيلى - كذب	nahe	قريب
fromm *	تقي - حلو الطباع	naß	مبتل
geſund *	نافع للصحة	roth	أحمر
groß	كبير	ſcharf	حاد - قاطع
grob	خشني	ſchmal *	ضيق
hart	يابس - صلب	ſchwach	ضعيف
jung	شاب	ſtark	قوي - شديد
kalt	برد	warm	حار

(ملحوظة)

يتغير الحرف المتحرك الاصلي من الصفات المذكورة آنفا اذا وقعت افعل تفضيل أو صفة مبالغة بخلاف الصفات المركبة من عدة مقاطع

*) كل جملة وضعت بجذائها نجمة يجاز تغيير سوفها المتحرك وعدم تغييره

أوالتى على مقطع واحد مشتمل على حرف au فانه لايتغير مثال ذلك

muthig, blau, muthiger, blauer.

(تمرين)

ابرد البلاد تخرج عادة اخشابا أكثر ـ هذا السيف أحد من خنجرى ـ أطول الليالى عندنا فى شهر دسمبر وأقصرها فى شهر يونية ـ الجمل اهدى جميع الحيوانات والمرأ حيلها والاوز أبلدها ـ كان فى أكبر خطر ـ هذا الجبل أشمخ الجميع ـ يراقب أباما أسعد ـ هذا الغلام تقدم (صنع تقدما) فى اللغة الانكليزية أكثر من أخيه البكرى ـ كان عنده أحسن المعلمين ـ هذه الام فقدت أصغر بناتها ـ أتعرفون اقليما أوفق للصحة وألطف من هذا ـ هذه الجزيرة هى أحد الجزائر الابهج والاغنى ـ ياصاحبى العزيز هل وصلت هذا اليوم من لندرة ـ الالماس أصلب جميع الجارة

(فى الاعداد الترتيبية)

الاول	der erſte
الثانى	der zweite
الثالث	der dritte
الرابع	der vierte
الخامس	der fünfte
السادس	der ſechſte
السابع	der ſiebente
الثامن	der achte
التاسع	der neunte
العاشر	der zehnte
العشرون	der zwanzigſte
الاحدى والعشرون	der ein und zwanzigſte
الاثنان والعشرون	der zwei und zwanzigſte
الثلاثون	der dreißigſte

Digitized by Google

der vierzigste	الاربعون
der fünfzigste	الخمسون
der hundertste	المتم للمائة
der tausendste	المتم للالف

der millionste	رأس المليون
der letzte	الاخير
der vorletzter	الذى قبل الاخير

die Klasse	المكتب
die Stunde, die Lection	الدرس
der Unterricht	الدروس
die Hälfte	النصف
der Theil	القسم ـ الجزء
das Reich	الولاية
erobern	تغلب
vergrößern	كبر
leben	عاش
sterben	مات
ehemalig, vormalig	سابقا = فيماغبر ـ فيمامضى
der wievielte	كم فى الشهر او العدد

die Eroberung	التغلب ـ الظفر
das Jahrhundert	القرن
die Provinz	الاقليم
der Zentner	القنطار
den ersten od. am ersten März	الاول من شهر مرث
den zweiten od. am zweiten April	الثانى من شهر ابريل
Karl der Große	الملك شرلى
Heinrich der Vierte	هنرى الرابع
wurde geboren	ولد
starb	مات

N. Ludwig der Vierzehnte	لويز الرابع عشر
A. Ludwig den Vierzehnten	لويز الرابع عشر
G. Ludwig's des Vierzehnten	متاع لويز الرابع عشر
D. Ludwig dem Vierzehnten	الى لويز الرابع عشر

Digitized by Google

Übung.

1. — Ein Monat ist der zwölfte Theil des Jahres. Wir leben jetzt in der zweiten Hälfte des neunzehnten Jahrhunderts. Ferdinand ist sehr fleißig, er ist der erste Schüler in seiner Klasse. Eduard ist der zweite, der bescheidene Ludwig ist der dritte. Karl ist der vierte, der kleine Fritz ist der fünfte, Heinrich ist der sechste, der unartige Walter ist der vorletzte und der faule Thomas ist der letzte. Mein Onkel ist am fünfzehnten Mai mit der Eisenbahn von Paris abgereist und gestern Abend mit dem letzten Zuge hier angekommen. In welchem Jahre bist du geboren? Ich bin im Jahre 1858 den ein und zwanzigsten Februar geboren und bin heute 14 Jahre alt. Zwanzig Pfund sind der fünfte Theil, und fünf und zwanzig der vierte Theil eines Zentners.

2. — Die wievielte Stunde haben wir heute? Wir haben heute unsere fünf und dreißigste englische Stunde. Heinrich der Vierte, König von Frankreich, war seinen Unterthanen theuer. Ludwig der Vierzehnte, ein mächtiger Fürst des sechzehnten Jahrhunderts, vergrößerte Frankreich durch die Eroberung des Elsasses, einer ehemaligen Provinz des deutschen Reichs. Karl der Große, der erste Kaiser des deutschen Reichs, lebte in der zweiten Hälfte des achten und in der ersten Hälfte des neunten Jahrhunderts. Den wievielten haben wir heute? Gestern war der achtzehnte, und heute haben wir den neunzehnten (19ten) August. Mein Bruder lebt in Wien, der Hauptstadt von Oest(er)reich. Napoleon der Erste wurde den fünfzehnten August 1769 auf der Insel Korsika geboren und starb auf der Insel St. Helena am fünften Mai 1821, im (in dem) zwei und fünfzigsten Jahre seines Lebens. Hat Ludwig Unterricht in der deutschen Sprache? Ja, er hat heute die neunzehnte deutsche Stunde. Ich habe ihn zuerst (فى الاوّل) gesehen.

(ملحوظات)

١ - يكتفى فى تحويل الاعداد الاصلية الى أعداد ترتيبية باضافة te [

على آخر الاعداد الاصلية وذلك من الواحد لغاية تسعة عشر واضافة مقطع ste من العشرين الى مالا نهاية له وخرج عن ذلك der erste الاول و der dritte الثالث

٢ ـ لما لزم آخر الاعداد الترتيبية حرفا واحدا تعين تصريفها كالصفات

لا تدخل علامة الترتيب فى الاعداد المركبة الا على العدد الاخير نحو der vierundachtzigste الرابع والثمانين

٣ ـ تستعمل الاعداد الترتيبية لبيان عدة أمور أولا لبيان أيام الشهور والتواريخ نحو wir haben heute den fünften يومنا هذا هو الخامس فى الشهر ثانيا لبيان ترتيب توالى الملوك المسمون باسم واحد ثالثا لبيان ترتيب الابواب والفصول ونحوها كقولك zweites Kapitel, vierter Vers الباب الثانى البيت الرابع ويجوز لك ان تقول Kapitel zwei, Vers vier وقس على هذا

٤ ـ اذا تلى اسم عام اسما آخر وكان الاول خبرا عن الثانى طابقه فى العدد والتصريف وتقدمه عادة أحد حروف التعريف نحو die Bevölkerung Bremens, einer reichen Handelsstadt, beträgt 75,000 Einwohner تبلغ أهالى بريم وهى مدينة تجارية نحو ٧٥٠٠٠ نفس

٥ ـ اذا كان معنى الاول او الاولين قبل جميع الباقين او قبل الغير ترجمت بـ zuerst وكذا ان كان معنى الآخر أو الآخرين بعد الباقين او بعد الغير ترجمت بـ zuletzt نحو Sie sind zuletzt angekommen جئت بعد الجميع

Digitized by Google

٦ ـ لا مانع من جعل كل من كلتى erſt و letzt افعل تفضيل عائدين على شخصين أو شيئين سبق لهما ذكر فى الكلام كقولك

ſeine beiden Söhne Ahmed und Mohammed waren immer ſehr arbeitſam; der erſtere iſt jetzt Uhrmacher in Aſſiut und der letztere Mechaniker in Alexandrien ولداه أحمد ومحمد كلاهما كان شغالا جدا فأما الاول فهو الآن ساعاتى فى أسيوط وأما الآخر فيكانيكى فى اسكندرية

(تمرين)

السنتيم هو جزء من مائة من الفرنك ـ أى جزء من كتب شيلر أخذت ـ أنا أخذت السادس ـ شهر يناير هو الاول ومرث هو الثالث ويونيه هو السادس ودسمبر هو الشهر الاخير من السنة ـ ٦ هى خمس ٣٠ احمد هو اول (برنجى) مكتبه ومحمد هو الثانى وابراهيم هو الثالث وعلى الصغير هو الرابع وحسن الكسلان هو الآخر ـ أنا فى السنة العاشرة من عمرى ـ الدقيقة هى جزء من ٦٠ جزءا من الساعة والساعة هى جزء من ٢٤ من اليوم واليوم هو جزء ٣٦٥ من السنة ـ كان فى اليوم الثالث من سبتمبر سنة ١٦٦٦ حريقة عظيمة بمدينة لندره ـ الاول من شهر فبراير هو اليوم الثانى والثلاثون من السنة ـ شيلر الشاعر الكبير النمساوى ولد فى اليوم العاشر من شهر نوفمبر سنة ١٧٥٩ فى مرباخ وهى بلدة صغيرة فى اقليم ڤورتنبيرج ومات (ببلدة) ڤيمر فى السادس من شهر مايه سنة ١٨٠٥ فى السنة الرابعة والخمسين من عمره ـ مدينتا لندره وباريس هما مدينتان عظيمتان وكان بالاولى ٣١٧٠٠٠ نفس فى شهر مايه سنة ١٨٧١ وكان بالثانية أكثر من

Digitized by Google

٢٠٠٠٠٠٠ نفس فى شهر فبراير سنة ١٨٧٠

(الدرس التاسع والعشرون)

(بعض كلمات اصطلاحية)

واحد بتمامه	ein Ganzes
نصف	halb
النصف	das Halbe
الثلث	das Drittel
الربع	das Viertel
واحد ونصف	anderthalb
اثنان ونصف	dritt(e)halb
ثلاثة ونصف	vierthalb
أربعة ونصف	fünfthalb
ثلاثة أخماس	drei Fünftel
خمسة اسداس	fünf Sechstel

ثلاثة أشهر	ein Vierteljahr
ستة أشهر	ein halbes Jahr
تسعة أشهر	drei Vierteljahre
خمسة عشر شهرا	fünf Vierteljahre
ثمانية عشر شهر — سنة ونصف	anderthalb Jahre
سنتان ونصف	dritthalb Jahre
تسع ساعات ونصف	halb zehn Uhr

Übung.

1. — Diese zwei und ein Viertel Zentner Kaffee kosten fünf und sieb(en)zig Thaler und zwanzig Groschen. Wollen Sie ein ganzes oder ein halbes Pfund Thee? Geben Sie mir ein Viertel Pfund. Wieviel sind fünf Achtel, drei Viertel und sieben Zehntel? Ein halber Gulden hat dreißig Kreuzer. Hier sind drei und drei Fünftel Pfund Zucker; sie kosten vier und fünf Achtel Franken. Ein preußischer Thaler gilt ein und drei Viertel Gulden. Dieser arme Mann ist seit anderthalb Jahren krank. Zwei Halbe (zwei

Digitized by Google

Zweitel) machen ein Ganzes. Dritthalb Ellen und drei Ellen machen sechsthalb Ellen. Dieses hübsche Pferd ist vier und drei Viertel Jahre alt.

2—Wo lebt jetzt Ihr Herr Onkel? Mein Onkel ist seit fünf Vierteljahren in Paris. Wie viele Ganze machen zwölf Halbe? Wie viel sind acht Neuntel weniger zwei Neuntel? Acht Neuntel weniger zwei Neuntel sind sechs Neuntel oder zwei drittel. Wir machten Dritthalb Meilen in weniger als drei Stunden. Wieviel Uhr ist es? Es ist jetzt halb zwölf Uhr. Peter der Große starb am 8. Februar 1725, in dem drei und vierzigsten Jahre seiner Regierung. Der Metzger hat fünfthalb Pfund Ochsenfleisch gebracht. Wie viel Ellen Tuch haben Sie gekauft? Ich habe zwei und drei Viertel Ellen gekauft. Ein Hundertstel ist zehnmal größer als ein Tausendstel.

(ملحوظات)

١ ـ تكون أعداد الكسور التي ينتهي جميعها بـ tel (المختصرة من Theil) باضافة حرف l على الاعداد الترتيبية الواقعة جامدا نحو الثلث das Drittel — das dritte

٢ ـ تفسر لفظة نصف بلفظة halb وتوضع عادة امام الاسماء والاعداد الترتيبية نحو نصف ذراع eine halbe Elle

٣ ـ يوجد عند السماوية اصطلاح خاص بهم وهو انهم اذا نطقوا بأي عدد صحيح مضافا اليه لفظة نصف وهي halb التي هي مع الصحيح كلمة واحدة يفهمون ان ذلك العدد والنصف الملفوظ بهما دالان على وحدات بقدر ما في العدد الصحيح ناقصا منه ذلك النصف ويقدمون العدد الصحيح على النصف نحو vierthalb فانهما دلت عندهم على ثلاثة عدد صحيح ونصف الرابع ½ و ٣

Digitized by Google

(تمرين)

١ ـ أنا الاوّل وخليل الواحد والعشرون فى مكتبنا ـ السبع اكبر من الثمن ـ الربعان نصف ـ كم رطل خبز اشتريت ـ أنا اشتريت ثلاثة ونصفا ـ كم هذا اليوم فى الشهر ـ هذا اليوم هو الاثنا عشر ـ ثلثان وخمسة أسباع وعشرة من اثنى عشر تصير اثنين عددا صحيحا وثلثا ـ كم يصير $\frac{1}{2}$ و $\frac{3}{4}$ و $\frac{5}{8}$ ـ اثنين عددا صحيحا ناقصا ثمنا ـ طباخنا اشترى خمسة أرطال وثلاثة أرباع رطل شايا

٢ ـ أنا بالقاهرة منذ سنة ونصف ـ أنت أى تلميذ بمكتبك ـ أنا السادس ـ متى سافرت من القسطنطينية ـ أنا سافرت من القسطنطينية فى الثالث من شهر مرث ووصلت هنا فى الثامن منه ـ ثلاثة أشهر ربع السنة ـ ولد فريدرك الثانى (وهو) ملك البروسيا فى الرابع والعشرين من شهر يناير سنة ألف ورابعمائة واثنى عشر ومات فى السابع عشر من شهر أغسطس سنة ١٧٩٠ ـ خمس وجزء من اثنى عشر وجزء من عشرين تصير ثلث الواحد الصحيح ـ لعمى ثلاثة منازل بهذه الحارة و (بيت) رابع خارج المدينة

Gespräch.

Wo findet man das beſte Eiſen?	Man findet das beſte Eiſen in Schweden.
Und wo macht man den beſten Stahl?	In England.
Welches iſt der kälteſte Monat im Jahre?	Der Monat Januar iſt gewöhnlich der kälteſte Monat.
Welches Metall iſt das härteſte?	Das Platin (die Platina).
In welcher Klaſſe iſt dein Freund Karl?	Er iſt in der zweiten.
Wann ſind Sie angekommen?	Ich bin Montag, den zweiten Juni, angekommen.

Digitized by Google

Ist Ihre Fräulein Schwester die erste oder die zweite?
Sie ist die erste in ihrer Klasse.

Wieviel Ellen Tuch haben Sie gekauft?
Ich habe vier und drei Viertel Ellen gekauft; ist es genug?

Wie alt ist Ihre jüngste Tochter?
Sie ist sechsthalb Jahre alt.

Welches ist die Hälfte von sechs Zwölftel?
Die Hälfte von sechs Zwölftel ist drei Zwölftel oder ein Viertel.

Wieviel Thee wollen Sie?
Geben Sie mir drei Viertel Pfund.

Wieviel Pfund Brot hat der Bäcker diese Woche geliefert (ورد)?
Er hat am Montag vierthalb Pfund, am Mittwoch fünf u. drei Viertel, u. heute vier u. fünf Achtel Pfund geliefert, im Ganzen 13 u. sieben Achtel Pfund.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google